

# neptunus



tweemaandelijks maritiem tijdschrift  
revue maritime bimestrielle.



Séquence : date HW - LW - HW - LW.  
Légende : datum HW - LW - HW - LW.

Getijden te - Marées à Oostende, Douvres — 1h13, Boulogne — 1h04, Calais — 53 m., Duinkerke — 24 m., Nieuwpoort — 10 m., Blankenberghe + 17 m., Zeebrugge + 23 m., Knokke + 27 m., Vlissingen + 45 m., Terneuzen + 1h15, Antwerpen + 2h49, Hoek van Holland + 1h42, IJmuiden + 2h33.

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
01 0126 0816 1356 2032	01 0240 0934 1513 2137	01 0217 0910 1448 2114	01 0258 0940 1519 2152	01 0303 0937 1519 2200	01 0402 1030 1615 2305
02 0211 0904 1444 2114	02 0320 1012 1552 2214	02 0253 0944 1522 2148	02 0330 1007 1547 2222	02 0337 1007 1550 2234	02 0446 1113 1659 2351
03 0257 0949 1531 2156	03 0359 1048 1629 2251	03 0328 1015 1554 2221	03 0403 1034 1615 2253	03 0412 1041 1624 2314	03 0537 — 1751 1204
04 0342 1033 1618 2237	04 0436 1123 1704 2328	04 0401 1044 1623 2252	04 0432 1105 1646 2333	04 0454 1126 1704 —	04 0637 0046 1856 1304
05 0427 1116 1702 2320	05 0513 1158 1741 —	05 0433 1113 1652 2326	05 0510 1149 1726 —	05 0549 0006 1809 1225	05 0746 0151 2006 1413
06 0512 — 1747 1200	06 0552 0009 1823 1240	06 0505 1146 1725 —	06 0605 0030 1833 1255	06 0705 0114 1938 1341	06 0856 0259 2113 1522
07 0558 0006 1836 1247	07 0641 0101 1920 1335	07 0545 0009 1810 1233	07 0734 0148 2031 1424	07 0830 0231 2059 1501	07 0959 0404 2214 1625
08 0651 0058 1932 1341	08 0747 0206 2038 1446	08 0642 0110 1926 1343	08 0915 0314 2155 1552	08 0343 0344 2202 1610	08 1055 0504 2308 1722
09 0752 0159 2035 1444	09 0913 0324 2205 1605	09 0816 0231 2123 1513	09 1027 0431 2251 1659	09 1041 0447 2254 1707	09 1145 0557 2359 1817
10 0900 0308 2141 1550	10 1035 0442 2313 1718	10 0958 0359 2241 1639	10 1121 0530 2334 1749	10 1130 0540 2339 1755	10 — 0648 1232 1910
11 1008 0417 2244 1655	11 1135 0548 — 1815	11 1106 0513 2332 1743	11 — 0617 1204 1830	11 — 0627 1214 1841	11 0049 0737 1318 2002
12 1109 0521 2337 1751	12 0001 0640 1220 1857	12 1154 0609 — 1828	12 0012 0659 1243 1910	12 0022 0712 1255 1927	12 0139 0825 1405 2054
13 1158 0616 — 1839	13 0037 0720 1256 1931	13 0009 0652 1233 1904	13 0048 1739 1320 1950	13 0105 0756 1336 2013	13 0231 0912 1453 2146
14 0020 0701 1237 1917	14 0108 0755 1331 2004	14 0042 0729 1309 1939	14 0127 0821 1359 2033	14 0150 0841 1419 2101	14 0324 0959 1543 2237
15 0055 0739 1312 1950	15 0141 0831 1406 2039	15 0116 0807 1345 2016	15 0208 0904 1440 2116	15 0239 0926 1505 2150	15 0419 1047 1634 2328
16 0127 0814 1347 2023	16 0216 0910 1445 2119	16 0151 0847 1423 2056	16 0253 0947 1523 2200	16 0330 1012 1554 2241	16 0513 1136 1727 —
17 0200 0849 1424 2058	17 0255 0952 1527 2200	17 0231 0929 1503 2137	17 0340 1029 1608 2246	17 0426 1101 1647 2337	17 0610 0020 1824 1229
18 0237 0928 1505 2137	18 0337 1034 1609 2240	18 0313 1011 1545 2218	18 0432 1115 1657 2340	18 0527 1156 1748 —	18 0709 0115 1925 1329
19 0317 1009 1547 2218	19 0421 1116 1653 2320	19 0358 1052 1628 2259	19 0531 — 1757 1210	19 0636 0040 1859 1300	19 0812 0215 2029 1434
20 0400 1053 1632 2300	20 0506 1158 1739 —	20 0445 1134 1715 2347	20 0645 0048 1920 1322	20 0753 0149 2016 1414	20 0914 0318 2132 1540
21 0444 1137 1718 2343	21 0557 0005 1834 1249	21 0539 — 1810 1225	21 0819 0210 2056 1450	21 0306 0303 2127 1530	21 1013 0418 2231 1641
22 0531 — 1809 1225	22 0701 0106 1946 1358	22 0648 0052 1929 1338	22 0947 0338 2212 1618	22 1010 0413 2226 1637	22 1105 0514 2322 1737
23 0624 0031 1907 1320	23 0828 0230 2121 1524	23 0826 0221 2116 1511	23 1052 0456 2307 1725	23 1102 0512 2314 1730	23 1150 0602 — 1825
24 0728 0133 2016 1428	24 1006 0403 2247 1650	24 1006 0356 2239 1643	24 1141 0554 2348 1811	24 1145 0558 2355 1813	24 0006 0644 1229 1909
25 0345 0250 2133 1544	25 1122 0526 2345 1800	25 1116 0519 2334 1754	25 — 0637 1219 1846	25 — 0636 1220 1851	25 0044 0722 1304 1949
26 1006 0411 2247 1657	26 — 0631 1216 1852	26 — 0621 1206 1840	26 0023 0710 1250 1918	26 0029 0710 1252 1928	26 0120 0757 1338 2026
27 1118 0526 2347 1801	27 0029 0721 1259 1931	27 0314 0705 1244 1913	27 0055 0740 1319 1950	27 0102 0742 1322 2003	27 0155 0831 1412 2102
28 — 0630 1216 1855	28 0106 0901 1337 2005	28 0348 0739 1316 1943	28 0125 0809 1348 2023	28 0135 0314 1353 2039	28 0231 0904 1447 2137
29 0035 0725 1305 1940	29 0141 0836 1412 2039	29 0119 0810 1347 2015	29 0157 0839 1418 2056	29 0209 0846 1426 2114	29 0309 0940 1524 2214
30 0118 0812 1350 2021		30 0151 0841 1418 2048	30 0230 0908 1448 2128	30 0244 0918 1500 2149	30 0350 1018 1603 2252
31 0159 0854 1432 2059		31 0224 0911 1449 2121		31 0322 0952 1536 2225	





## inhoud sommaire



chants de marins - zeemansliederen

marine heraldiek

v. marghem

le pavillon de mer de la force navale  
et son histoire

woorden uit de zeemanskist

j. dreesen

dinanderie... batterie et bordée

r. prigneaux

le premier pavillon royal de belgique

r. harmignies

herfst bij de zeemacht - l'automne à la force  
navale

marine - sport

l'automne des bateaux - herfst bij onze schepen

bezoek vreemde schepen

v. cardijn

godetia naar mexico

a. van den driessche

la réserve - de reserve

éditeur-responsable :  
verantwoordelijke uitgever :  
j.c. liénart

directeur de la revue :  
hoofd van de redactie :  
r. prigneaux

rédaction : l. decoster  
redactie : e. van haverbeke

layout : e. van haverbeke  
l. decoster

photo : r. de meersman - ph. wolf

dessins - tekeningen :  
j. candael - ph. lebeau

correspondance - briefwisseling  
p.b. 17 - oostende 1

téléphone - telefoon :  
059. 776.31 - uit - ext. : 386

services financier :  
financieel beheer :

c.c.p. 1755 société générale de  
banque oostende - c.p.t. :  
40.07.79 neptunus.

p.r.k. 17.55 - generale bank-  
maatschappij - oostende - rek.  
40.07.79 neptunus.

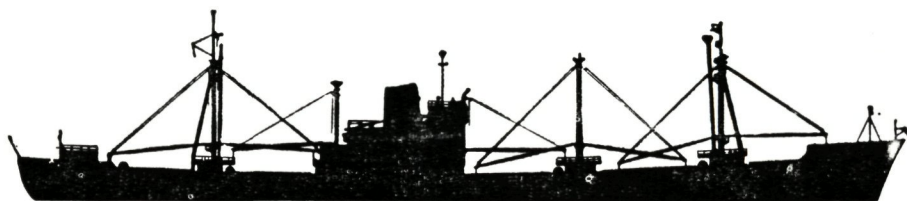


# **COMPAGNIE MARITIME BELGE**

## **ARMEMENT DEPPE**

### *BIEDEN DE EUROPESE EKONOMIE*

- regelmatige en frekwente lijndiensten naar AFRIKA, AMERIKA en AZIE
- een ultra-moderne vloot bestaande uit passagiers-, vracht-, erts- en containerschepen ;
- uitgestrekte haveninstallaties gevestigd te Antwerpen, draaischijf van de Euromarkt ;
- een versnelde CONTAINER-dienst met wekelijkse afvaarten vanuit ANTWERPEN/ROTTERDAM, per containerschip, naar NEW YORK en NORFOLK ;
- een net van meer dan 400 agenten verspreid over 96 landen.



### **ANTWERPEN**

61, St Katelijnevest

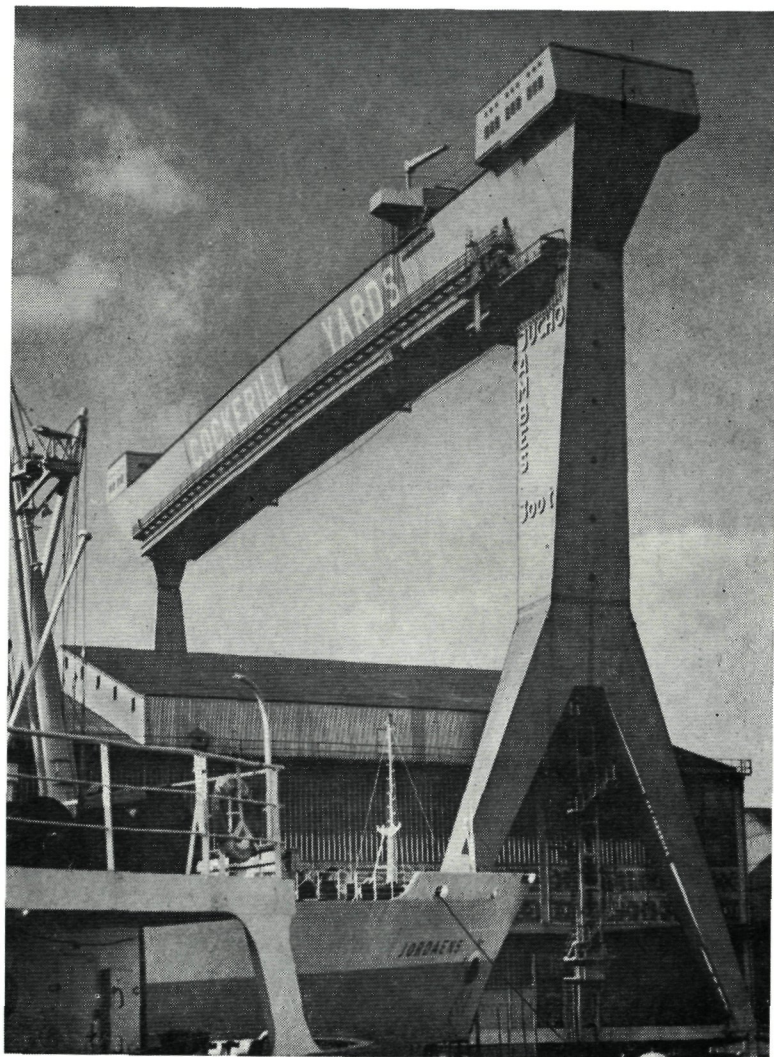
telex : 31366

tel. 03/321890 — 321910 — 338890



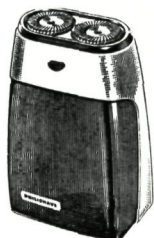
tel.: 03-27.38.80 (10 l.) — telex: COCKYARDS HOB 31.175  
telegram: COCKERILLYARDS HOBOKEN

bouwen ▲  
ombouwen ▲  
herstellen ▲  
dokken van schepen ▲  
alle industriële werken ▲



**n.v. cockerill yards hoboken**





RASOIR  
SUR  
PILES

SCHEERAPPARAAT  
OP  
BATTERIJEN

**PHILIPS**

**PHILISHAVE**



**n.v. INES-BELGIUM**

tel. : 03 - 31.69.25 (5 lijnen)

koningstraat 13

antwerpen

**BELGIUM INTERNATIONAL ELECTRONIC SERVICE**

**OOSTENDE - DOVER - HARWICH - HARWICH - DOUVRES - OSTENDE**

Twee snelle en gemakkelijke verbindingen tussen **BELGIE** en **GROOT-BRITTANNIE**



**OOSTENDE-DOVER**

(Passagiers en carferrydiensten)

en

**OOSTENDE-HARWICH**

(carferrydiensten)

Tot 15 overvaarten per dag, in elke richting, gedurende de zomer

Gedetailleerde inlichtingen, kosteloze documentatie, enz.

- Erkende reisagentschappen en automobielfclubs
- Zeevaartlijnen Oostende-Dover/Harwich, Zeewezen gebouw, Natiënkaai, Oostende
- Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, Belliardstraat 30, Brussel 4 (tel. 12.51.65)

**OOSTENDE - DOVER - HARWICH - HARWICH - DOUVRES - OSTENDE**





### **Ladies need special care.**

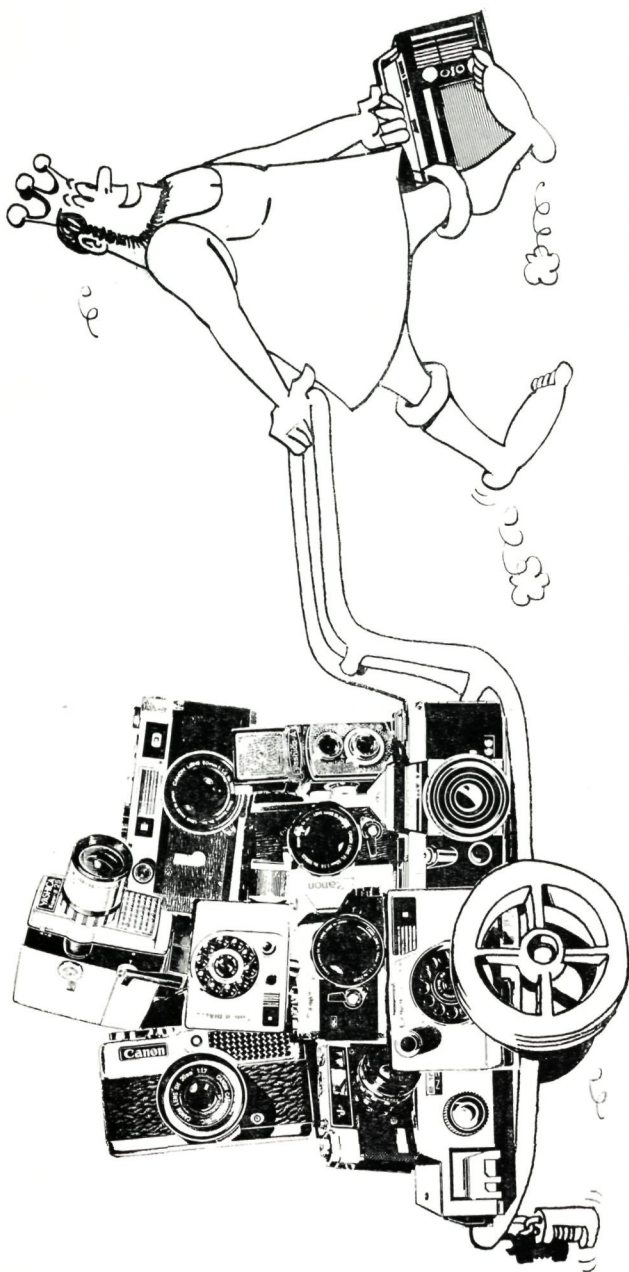
A ship is steel, brass and teak.  
Yet she's every inch a lady.  
*A very live one.*  
Her crew may call her stubborn,  
cantankerous and contrary  
but only they have this privilege.  
She is the fairest of their ladies  
to be served and respected.

**Essomarine®** likes to wait  
on the ladies of the sea.  
Your Esso representative,  
throughout the world,  
carefully selects lubricants  
and fuels especially for your ship  
to insure peak performance and protection.  
Give your ships special care.  
Call on Essomarine. .



**FUELS AND LUBRICANTS**





FOTO

CINE

SON

sonpart

NOORDZANDSTRAAT 52, 54  
MALLEBERGPLAATS, 11.

BRUGGE

**FIRMA C. TUYTTENS**

*univ. verdelers*  
**GRUNDIG**

*Radio, Televisie*  
*en Bandopnemers*



p.v.b.a.



# wintgens

exclusive representative of  
BISSETT-BERMAN CORPORATION  
world famous maker of  
oceanographic equipment.

bureau technique wintgens - eupen

tel. : 087 - 539.21    telex : 41-558



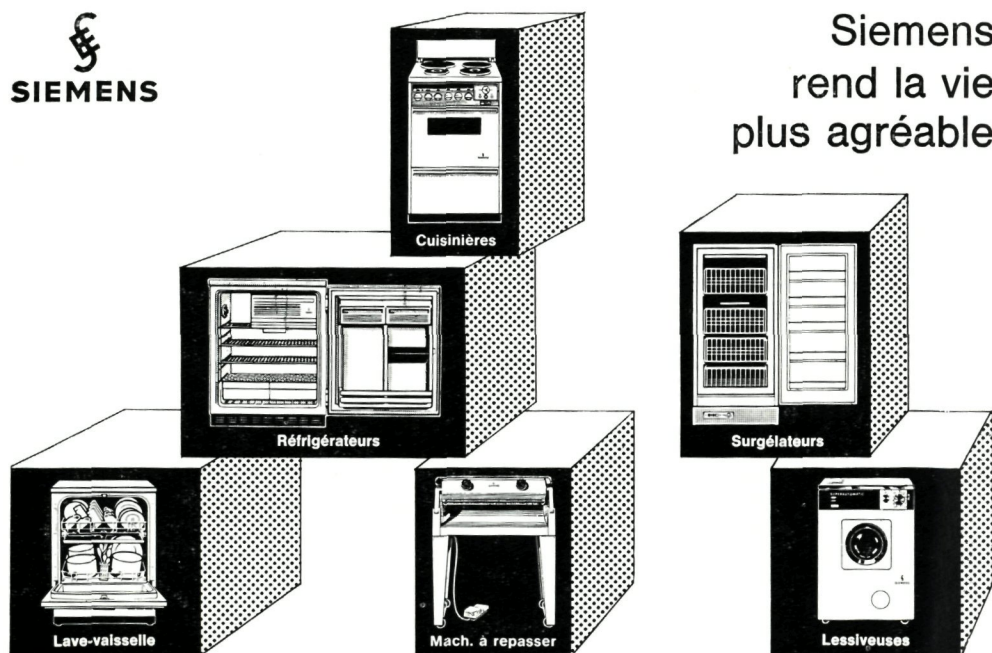
DANCING

# FIFTY

BOULEVARD VAN ISEGHEM, 40 G.  
OSTENDE



Siemens  
rend la vie  
plus agréable



S.A. SIEMENS N.V. 116, chaussée de Charleroi Bruxelles - 6





**EDMOND DEPAIRE** sa  
nv

**02-26.98.20**

**uw vervoerder  
votre transporteur**

**havenlaan, 94, avenue du port - BXL**

---

**kledingsbedrijf**

maatconfectie van herenkleding en  
uniformen ;

specialiteit uniformen in alle model-  
len ;

land-, lucht- en zeemacht ;  
leverancier aan de koninklijke militaire  
school ;

gala en zomertenuen.

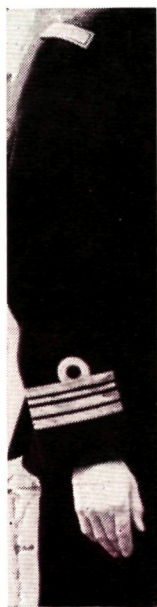
**pelsmaekers**

**industrie du vêtement**

confection sur mesure d'uniformes et  
vêtements pour hommes ;

spécialité d'uniformes de tous modè-  
les ;

force terrestre, aérienne et navale ;  
fournisseur de l'école royale militaire ;  
uniformes de gala et uniformes d'été.



boomgaardstr. 264, berchem-antwerpen

tél. : 03/39 46 51

# BOELWERF

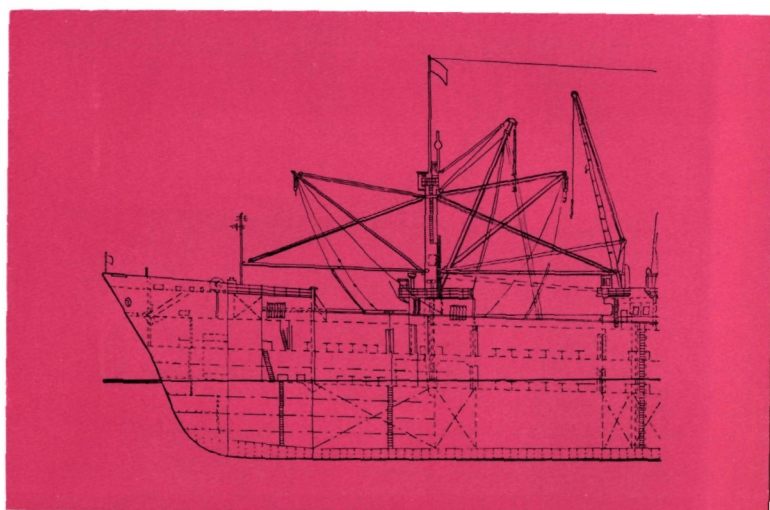
**N.V. TEMSE S.A.**

**Tel. (03) 71.09.01**

**Telex 31.140**

**Telegr.**

**Boelwerf-Temse**



**Zeeschepen tot 90.000 ton**  
**Navires de mer jusque 90.000 tonnes**

**Bouwers van het motorzeilschip "ZENOBE GRAMME", het visserijwachtschip "GODETIA" en 4 kustmijnenvegers**

**Constructeurs du ketch de recherches "ZENOBE GRAMME", du garde-pêche "GODETIA", et de 4 dragueurs de mines côtiers**



la fédération des mutuelles des ayants-droits de l'armée  
accueille les agents des services publics comme les travailleurs  
du secteur privé - avenue du paepedelle 86 - bruxelles 16

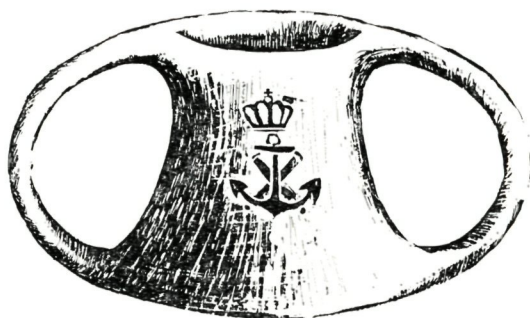
**femada - vemurel**

tél. 02 - 73.41.78

Prachtige bierpot in kunstkeramiek van Bouffioulx, met het wapen van de Zeemacht. Momenteel enkel te verkrijgen bij Neptunus (Kazerne Mahieu Oostende) P.B. 17-OOSTENDE Prijs : 100 F. per postcolli + 25 F.

**EINDELIJK AANGEKOMEN ... !**

**Haast U, slechts nog enkele te bekomen !**



Magnifique chope en céramique d'art de Bouffioulx aux armes de la Force Navale. Uniquement en vente à Neptunus. (Caserne Général Mahieu Oostende) B.P. 17-OSTENDE Prix : 100 F. par colis postale + 25 F.

**ELLES SONT LA !... LES FAMEUSES CHOPES**

**Dépêchez vous, leur nombre diminue !**

Parmi les 26.000 sous-officiers des forces armées on en compte 1400 à la Force Navale, soit à peine 5 %. Cependant la Force Navale est représentée à 25 % au sein du Conseil National de l'Amsob !

Si, vous croyez que votre profession est toute „rose“, il n'y a, dès lors aucune raison de rejoindre une association. Mais, si vous croyez qu'il reste encore à faire pour améliorer votre profession, ayez alors l'honnêteté d'être membre et d'appuyer votre association professionnelle :

**l'alliance mutuelle des sous-officiers de belgique**

pour 200 fr par an, vous serez défendu, aidé dans des tas de circonstances, et vous bénéficierez de nombreux avantages...

Section Force Navale de l'Amsob, 8, Kievitstraat, Stene-Oostende.

Bij de 26.000 onderofficieren van de krijgsmachten, zijn er 1400 van de Zeemacht, met moeite 5 %. Nochtans vertegenwoordigt de Zeemacht 25 % in de Nationale Raad van het OVBOO !

Als U geen verzuchtingen of wensen heeft betreffende uw loopbaan, dan is er inderdaad géén reden om U aan te sluiten bij een Vereniging. Denkt U echter dat uw loopbaan kan en moet verbeteren, aarzel dan niet om aan te sluiten bij de beroepsvereniging :

**het onderling verbond van de belgische onderofficieren**

voor slechts 200 fr. per jaar, zullen uw belangen op een competente manier verdedigd worden, zonder daarbij de vele andere voordelen te vergeten. Sectie Zeemacht OVBOO, Kievitstraat 8, Stene-Oostende.

# « Polyclens »

lost al uw olie en vet  
vervuilingsproblemen

**RADICAAL OP**

ALGEMENE AGENT VOOR EUROPA

**CADIX-NATIE**

BREDASTRAAT, 72 - 78 ANTWERPEN

Tel (03) 314850

Verdeler West-Vlaanderen

Mw. L. PIETERS

Mariakerkelaan 36, Oostende

Telefoon (050) 75.755

---

**galabal van de zeemacht**

**casino-kursaal**  **7 - 2 - 1969**

**bal de gala de la force navale**

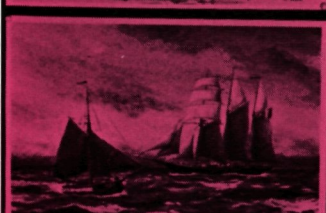
Wenst U nog verdere inlichtingen ?

Secretariaat van de Vereniging : Brusselselaan 6, STROMBEEK-BEVER  
(Brussel) - Telefoon 02/79.35.13 (Na 19 uur).

Voulez vous d'autres renseignements ?

Secrétariat de l'Association : 6, Brusselselaan, STROMBEEK-BEVER  
(Bruxelles) - Téléphone 02/79.35.13 (Après 19 heures).



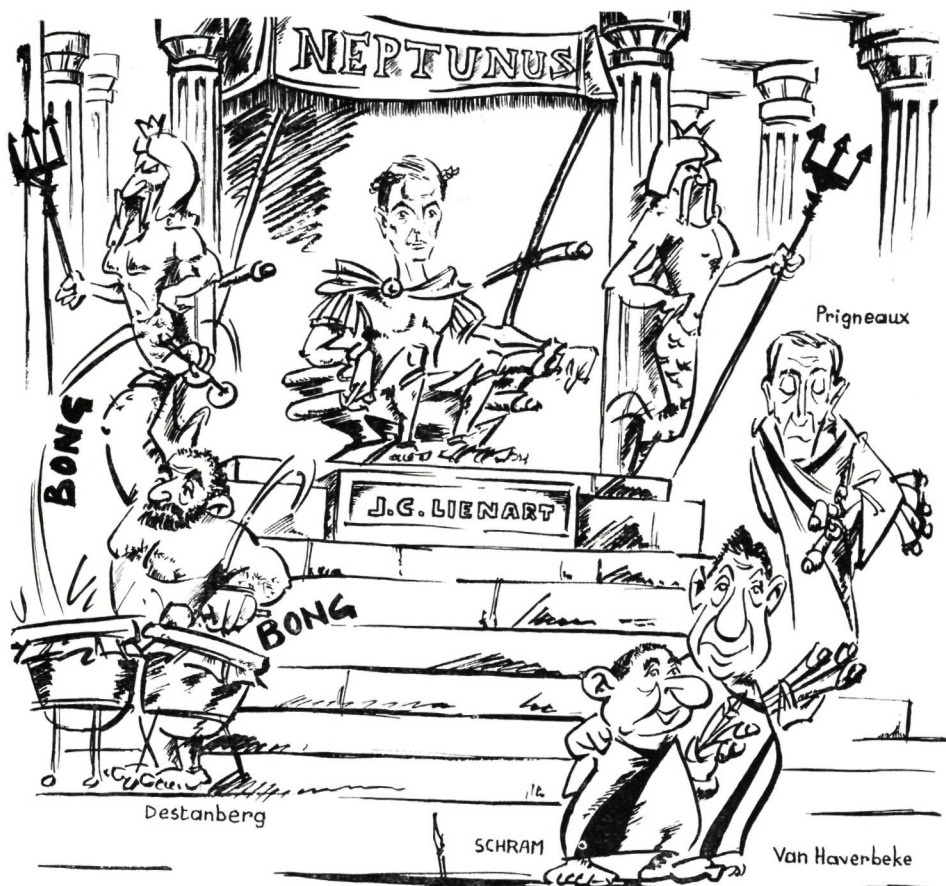


## 't winkeltje la boutique

De reeks gekleurde wenskaarten zal dit jaar bestaan uit zes onuitgegeven werken van C. ADAM. Het zijn opgelegde werken, vermits voor de eerste maal de zeilschepen van onze Koninklijke Marine van 1831 voor U zullen herleven, niet enkel door de penseeltrekken van C. Adam, maar met alle historische en technische details.

De bestellingen worden uitgevoerd door storting op prk. 17.55 van de Generale Bankmaatschappij te Oostende voor rekening 40.07.79 Neptuneus. Prijs per reeks van 6 kaarten : 50,-Fr.

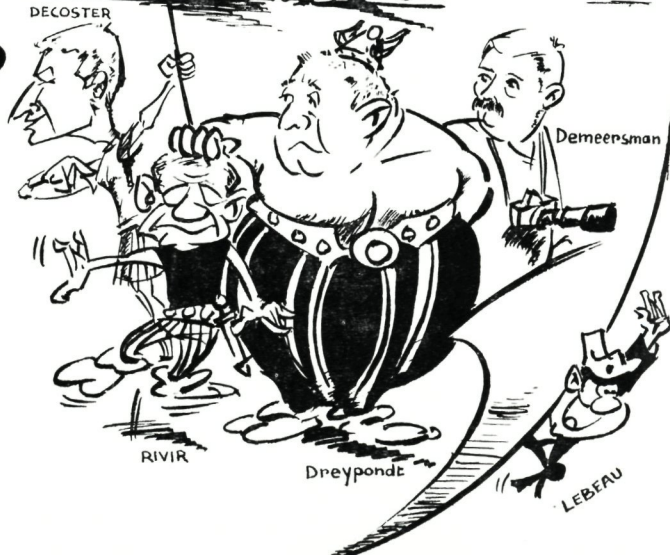
Six œuvres inédites de C. Adam formeront la série des cartes de vœux couleurs de cette année. Il s'agit de créations « dirigées ». En effet, pour la première fois les voiliers de notre Marine Royale de 1831 revivront devant vous, non seulement avec le coup de pinceau de C. Adam mais avec les détails historiques et techniques. Les commandes seront honorées après paiement au C.C.P. 17.55 de la Société Générale de Banque, Ostende, compte 40.07.79 de Neptuneus. Prix : 50,-Fr. par série de six cartes.



**251-IRP**

Vous souhaitez  
une  
heureuse  
année **69**

wenst u  
een  
gelukkig  
nieuwjaar  
**69**





# REGARD VERS LE PASSE

Noël ! Noël qu' accompagnent tant de traditions communes à tant de peuples, comme tant de traditions sont communes aux gens de mer, d'où qu'ils viennent.

Traditions ! Regard vers le passé... le passé de la marine à voile. Écoutons chanter ces marins : chansons „à hisser”, accompagnant l'effort, rythmant la manœuvre ; chansons „du gaillard d'avant ” pour le temps de la détente, du repos. Chansons gaies, ironiques, sarcastiques ; chansons douces, tristes, mélancoliques, berçant la nostalgie du pays.

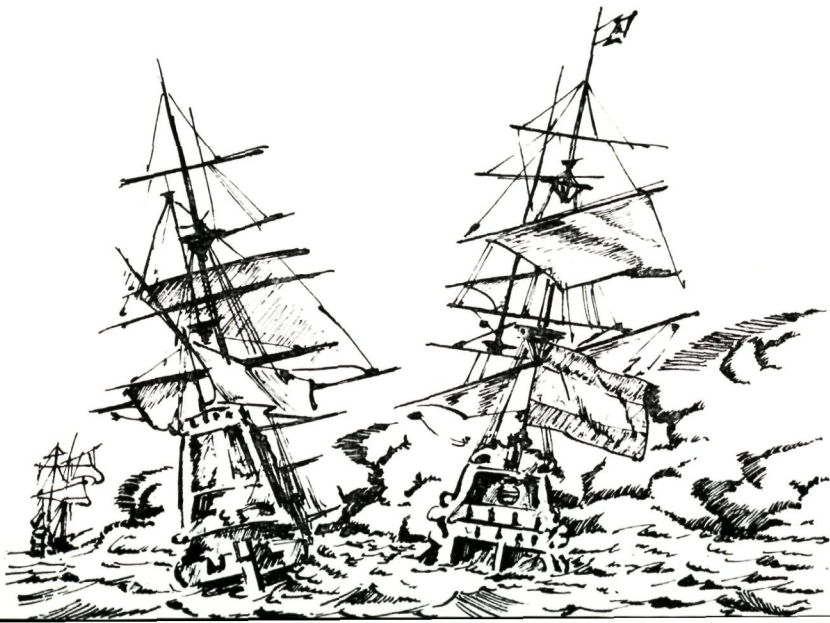
Chansons... Chansons composées dans le langage bien particulier du marin d'hier, que parle encore - traditions - le marin d'aujourd'hui.

Langage... dont les mots plongent leurs racines au plus profond des temps de la navigation. Aujourd'hui, le pavillon de la Force Navale „s'envoie ” ou se „hisse ” „ battant ” comme hier, au temps de la marine à voile „s'envoyaient ” les pavillons de Bourgogne, de la Compagnie des Indes ou de notre Marine Royale de 1830.

Pavillons... Marques des princes, des grands amiraux, des villes, des états. Pavillon à motif armorial rejoignant une autre tradition élevée au niveau d'une science : l'héraldique, le blason.

Blasons de nos bâtiments de mer, pavillons, chansons, liens du passé avec le présent. Traditions...

Joyeux Noël !



## TERUGBLIK IN HET VERLEDEN

Kerstmis ! Kerstmis - een waaier van tradities die we terugvinden bij alle volkeren, zoals ook heel wat zeemansgewoonten een zelfde oorsprong en verspreiding hebben.

Tradities ! Blik in het verleden... de heroïsche tijd van de zeilschepen. Luisterend naar het geruis van de zee, horen we uit het verre verleden de zeemansliederen opstijgen. Ruwe taal, rithmische klanken bij het hijsen van de zeilen. Melancholische liederen vol van heimwee. Vrolijke liederen, kapersliederen, een zee vol muziek.

Zeemansliederen ! Lieder en in een taal van gisteren, met ruwe maar eerlijke inhoud, woorden - tradities, die we ook heden nog terugvinden.

Taal ! Zeemanstermen waarvan de oorsprong terug gaat in het verre maritieme verleden. Van- daag wordt de vlag van onze zeemacht nog steeds „gehesen ” en „gestreken ” zoals men ook de vlag van Bourgondië, de Oostendse Kompagnie en Koninklijke Marine „hees ” en „streek ”.

Vlaggen ! Vlaggen van Prinsen, admiraals, steden en staten, kleurrijke vlaggen met heraldische motieven waarvan de oorsprong verwant is met een andere we- tenschap... deze van de heraldiek.

Blazoenen ! De wapenschilden van onze schepen, de vlaggen, de zeemansliederen, bindtekens tussen een glorierijk verleden en een schitterende toekomst - tradities...

Zalig Kerstmis !





Dans ce numéro consacré à la tradition, nous avons réservé une large place aux „chants des marins” : ces chants du temps de la marine à voile, composés par les marins eux-mêmes, basés sur une mélodie très simple.

Certes à notre époque de navigation à moteur voire atomique, on ne chante plus guère à bord de nos navires et si nos jeunes marins connaissent les airs de certaines de ces chansons, ils en ignorent les paroles.

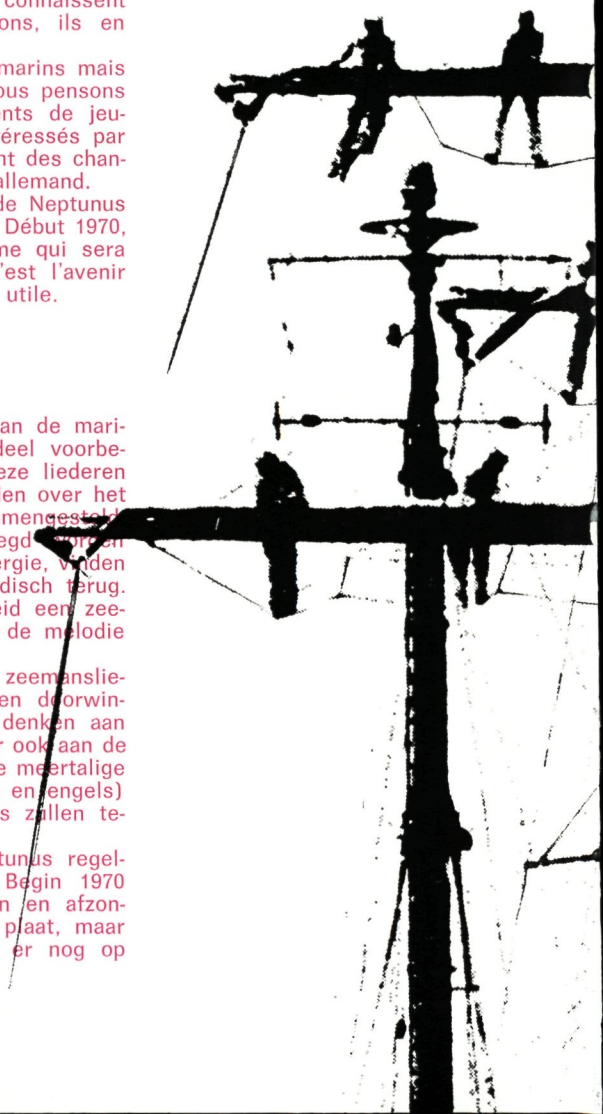
Nous croyons que non seulement nos marins mais encore les „mordus” de la mer (et nous pensons aux anciens de la FN), les mouvements de jeunesse, les écoles peut-être seront intéressés par un „chansonnier de la mer” comprenant des chansons en français, flamand, anglais et allemand.

Pendant l'année 1969, quelques pages de Neptunus seront réservées aux chants de marins. Début 1970, ces chants seront réunis en un volume qui sera accompagné d'un disque. Mais celà c'est l'avenir et nous vous en reparlerons en temps utile.

In dit nummer, bijna volledig gewijd aan de maritieme tradities, werd een belangrijk deel voorbehouden aan de „zeemansliederen”. Deze liederen - eenvoudig van tekst en muziek - werden over het algemeen door de schepelingen zelf samengesteld. In onze tijd, waar de zeeën doorploegd worden door motorschepen, zelfs met atoomenergie, vinden we deze oude traditie nog maar sporadisch terug. Indien men hier en daar bij gelegenheid een zeemanslied hoort neurieën, dan is alleen de melodie gekend, zelden de tekst.

We hopen met de publicatie van deze zeemansliederen niet alleen onze schepelingen en doorwinterde zeemannen te interesseren, we denken aan de oudgedienden van de zeemacht, maar ook aan de jeugdbewegingen en scholen, die in deze meertalige liederenbundel (nederlands, frans, Duits en engels) een flinke brok maritieme geschiedenis zullen terugvinden.

Ook gedurende het jaar 1969 zal Neptunus regelmatig dergelijke liederen publiceren. Begin 1970 zullen deze liederen gebundeld worden (en afzonderlijk uitgegeven, vergezeld van een plaat, maar dat is toekomstmuziek en we komen er nog op terug.





*Marine*

*Heral*



*P. Marghem.*

*Wickte*



## emblemen van schepen en walinstellingen

Tussen de meest merkwaardige gebruiken aan boord van de schepen en in de walinrichtingen zijn de wapenschilden zeker niet de minst opvallende. Zij ontsnappen niet aan het zicht hetzij bij het bestijgen van een valreep of het binnenwandelen van een basis. Zoals in de meeste marines, worden zij in de U.S. Navy beschouwd als „an expression of esprit de corps, promoting teamwork and pride in the ship's company”.

Gewoonlijk gesteund op de regels van de heraldiek of wapenkunde, hebben de verschillende landen een reglementering ingevoerd teneinde een te grote verscheidenheid in concept, vorm en afmetingen te vermijden en ook om de blazoenen een eigen nationaal karakter te geven.

Wij moeten ons hier noodzakelijkerwijze beperken en willen enkel de zeestrijdkrachten bespreken afhankelijk van het Geallieerd Kommando van het Kanaal (ACCHAN) hetzij Groot-Brittannië, Nederland en België.

Voor elk dezer landen zullen wij trachten een korte historiek te geven, voor zover deze bekend is, en ook de biezonderste regels welke er thans in zwang zijn opsommen.

ACCHAN zelf heeft als blaoen :

Van sinopel (groen) een linker schuinbalk van azuur (blauw) gegolfd door goud, vergezeld van een anker en vliegende adelaar in zilver met over alles heen een gouden drietand. Het schild gedekt door een zilveren ster. Op een wit lint met letters van goud : „Allied Command Channel”.

De twee delen van het veld symboliseren het Verenigd Koninkrijk en het Europees vasteland, gescheiden door het Kanaal. De drietand, embleem van de zeegod, stelt de strijdbaarheid voor, het anker en de arend verbeelden de zee- en luchtmacht onder het bevel van het Kommando terwijl dit laatste zelf afhangt van de NAVO, voorgesteld door de Navo-ster.

Wapenschild ACCHAN  
(Allied command channel)



### Royal Navy

Ere wie ere toekomt !

De Royal Navy heeft tradities (bijna) zo oud als de zeeën zelf. Wat meebrengt dat het moeilijk te bepalen valt hoe en waarom de eerste wapenschilden tot stand kwamen. Waarschijnlijk om het schip te herkennen en later, na het overschakelen op stoom en door het verdwijnen van de boegfiguren, als teken van prestige, om de sloepen te identificeren of heel eenvoudig voor decoratie. De huidige schilden, officieel in voege sinds 10 december 1918, vervangen de onofficiële welke, volgens de smaak van de ontwerper, allerhande vormen konden aannemen. Het was niet ongewoon dat het scheepsembleem verschillende malen tijdens de levensduur van het schip werd veranderd.

De huidige vorm kwam tot stand door toedoen van Majoor Charles ffoulkes, directeur van het Imperial War Museum die op eigen initiatief ongeveer 556 schilden produceerde.

In 1918 aanvaardt de Admiraliteit het idee van ffoulkes de emblemen te uniformeren en te laten voorleggen aan een „Ships' Badges Committee". Vanaf 1935 wordt het ontwerpen waargenomen door „the College of Heralds". De kommandant stelt het wapen voor, waarna het verbeterd wordt, soms na langdurige opzoeken, door het college en aangenomen door het comité; daarna wordt het gebeeldhouwd en getekend met een kopij voor het "ships'book".

Het model is cirkelvormig voor slagschepen, pentagoonvormig voor kruisers en lichte kruisers, ruitvormig voor vliegakampschepen, onderzeeboten, sloops en hulpschepen, schildvormig voor jagers en waarschijnlijk een ronde standaardvorm voor andere eenheden.

Omrand door een tros, zijn de blazoenen gedekt door een sche-

v.l.n.r. wapens van de  
 "H.M.S. CADMUS"  
 "Hr. Ms. DE RUYTER"  
 en  
 "Hr. Ms. ZEVEN PRO-  
 VINCIE"



penkroon, bestaande uit twee masten met zeilen en drie achterstevens, waaronder de naam prijkt van de eenheid.

De afmetingen zijn bepaald geworden in 1948. De schilden worden gevoerd aan de voorzijde van de brug, maar men vindt ze ook terug aan de valreep (gewoonlijk samen met een ererol of „battle honours” welke de plaatsen aangeeft waar het schip of haar voorgangers diende voor de bescherming en de eer van het vaderland), op vuurmonden, briefpapier en zo meer.

Verschillende musea in het land bezitten kollekties van deze schilden.

### **Koninklijke Nederlandse Marine**

De huidige emblemën werden rond 1950 ingevoerd en de kommandanten er aan gehouden zijnde „het gevoel van saamhorigheid bij de bemanning te ontwikkelen”, de band tussen de mensen, die aan boord of bij de walinrichtingen dienen, te verstevigen, moedigen daarbij het initiatief van de bemanning aan en schenken aandacht aan elk voorstel dat van haar uitgaat.

De bevelhebbers sturen een projekt naar de Minister van Defensie die geadviseerd wordt door de Hoge Raad van Adel wat de heraldiek betreft, waarna een tekening voor het archief van de eenheid teruggestuurd wordt en de kommandanten de blazoenen kunnen bestellen bij de rijkswerf.

De grootte van het schild wordt bepaald volgens de tonnemaat van het schip en wordt gevoerd op de voorzijde van de brug of, in een walinstelling, bij de ingang van de terreinen of gebouwen. Een reproductie ervan kan aangebracht worden op de mondstoppen van het geschut van 10 cm. en meer.

De vorm is rond en het onderwerp moet verband houden met de naam, de daden, de verrichtingen van de eenheid, van haar naamvoorgangers of naamgever. Heeft deze laatste een familiewapen





dan moet dit steeds in de afbeelding zijn verwerkt, tenzij er bijzondere redenen zijn om hiervan af te wijken.

Het embleem is omrand door een vergulde tros met platte knoop aan de onderzijde en bedekt door een gouden oudhollandse snebbenkroon met vijf boegen en het geheel rust op twee zwarte gekruiste admiraliteitsankers.

Een devies mag geplaatst worden op een golvend lint. Indien de naamgever er een voerde wordt dit onveranderd opgenomen. In andere gevallen is het bij voorkeur opgesteld in het nederlands.

Gedenkplaten, welke de ererol of vermeldingen bevatten van de eenheid, worden bevestigd aan het achterdekhuis.

### **Belgische Zeemacht**

Op 1 maart 1967 werd het heuglijk initiatief genomen de wapenschilden en blazoenen te reglementeren.

Het doel ervan is :

- de belangstelling voor de naamgever van de eenheid aan te wakkeren ;
- de banden te vernauwen tussen de ZM en de gemeenten of steden van het koninkrijk ;
- de geschiedenis van de eenheid levend te houden ;
- het gevoel van samenhang bij de bemanning te ontwikkelen, een traditie aan te kweken, te bestendigen of te versterken en „de band tussen man en schip ” te verstevigen.

Het projekt wordt voorgesteld door de kommandant aan een „Heraldische Kommissie ” die haar opmerkingen aan de Stafchef ZM voorlegt.

Na goedkeuring wordt het gevoerd door de eenheid, en kan gereproduceerd worden op voorwerpen die aan de eenheid toebehoren of als wandembleem uitgevoerd worden.

Het bestaat uit een „gewoon schild (XVe eeuw) ” rustend op een stokanker van goud met boven de ankerring een koninklijke kroon van goud en geel. De naam van de eenheid in sabel op de stok van het anker en onder dit laatste kan eventueel een devies geplaatst worden.

Het embleem moet verband houden met de naam of naamgever van de eenheid. Heeft de naamgever een familiewapen dan is dit bv. door een vrij kwartier erin verwerkt. Het devies moet bij voorkeur in het latijn worden uitgedrukt.

Het schild wordt ingeschreven in een cirkel waarvan de diameter verschilt volgens de tonnemaat van het schip en wordt gevoerd aan de voorzijde van de brug.

Op 26 mei werden de eerste wapenschilden toegekend aan de Groepering voor Opleiding en Training, de Operationele Groepering en de „Kamina ” en op 8 december werd het wapen van de Logistieke Groepering ingehuldigd, ter gelegenheid van de feestdag van dit centrum.

Vóór 1 maart '67 voerden de schepen over het algemeen het blaazen van de stad van dewelke zij de naam droegen en geadopteerd waren (de kust- en ondiepwatermijnenvegers voeren namen van gemeenten).

Het fregat „Lt t/z V. Billet ”, de eskorteur „Lecointe ”, de oceaanmijnenvegers „Van Haverbeke ”, „Dufour ”, „Breydel ” en „de Brouwer ” voerden nochtans respectievelijk de schilden van de steden Antwerpen, Oostende, Vilvoorde, Brussel, Brugge en de familie de Brouwer.

Dit was natuurlijk in strijd met de logika voor zover men aanneemt dat het wapen een eigendomsrecht aanduidt en het schip hiertengevolge zou behoren aan een gemeente of familie wat natuurlijk niet zo is. (\*)

#### **Nota van de redactie**

De heraldische commissie streeft er nog steeds naar het wapen van de stad of familie in het blaazen te behouden. In de wapens van de Marine Basis Zeebrugge en de Groepering Opleiding en Training te Brugge is het stads-wapen van Brugge in een vrijkwartier terug te vinden.

Voor de mijnenvegers „Koksye ” werd het wapen staande gedeeld en in de rechter helft vinden we het wapen van de gemeente Koksye.

Wat de mijnenveger „Malmedy ” betreft werd een gedeelte van het gemeentewapen, nl. de draak volledig overgenomen. We kunnen de auteur volgen waar hij schrijft dat het tegen alle logika is een wapen „volledig ” over te nemen, maar... een familie- of gemeentewapen bestaat niet alleen uit een wapenschild, er zijn over het algemeen ook de sieraden (helmen, kronen, dekklederen, schildhouders enz.).

Gezien wij voor de Zeemacht steeds een kroon en schildhouders hebben die eigen zullen zijn aan de Zeemacht, zullen we nooit het volledig wapen van een familie of stad kunnen overnemen.

Na de uitdienststelling van de eenheden worden de wapens bewaard, ware het niet wenselijk dat ook het Koninklijk Museum van het Leger hier later zijn deel kreeg ? Enkel daar kunnen zij blijvende getuigenis afleggen over het bestaan van een oorlogsmarine, hoe klein dan ook, in ons land.

**Bibliografie :**

Drs J. A. de Boo - Heraldiek. Bussum 1967.  
H. W. Kits Nieuwenkamp - Encyclopedie van de heraldiek. Amsterdam/Brussel 1961.  
A. E. Weightman - Heraldry in the Royal Navy. Aldershot 1957.

### **Heraldische Kommissie Zeemacht**

Op 12 december 1966 werd door de Chef van de Generale Staf een Heraldische Kommissie samengesteld in de schoot van de Zeemacht.

Een van de eerste taken van deze kommissie was haar bevoegdheden bepalen en het ontwerpen van een „Algemeen Order Zeemacht”. Op 24 februari werd een eerste ontwerp voorgelegd aan de chef van de Generale Staf en op 1 maart 1967 verscheen het „Algemeen Order Zeemacht BLA-1”.

Dit algemeen order beschrijft onder meer de doelstellingen, de rechthebbende, de modaliteiten tot het verkrijgen van een wapenschild en de administratie ervan.

Sinds de oprichting werden er reeds door de kommissie een aantal wapenschilden ter goedkeuring voorgelegd aan de Stafchef van de Zeemacht, die alle zonder uitzondering, werden toegekend. Ter illustratie vindt men verder enkele van de toegekende blazoenen.

Het aanvaarden van een wapenschild loopt niet altijd vlot van stapel, over het algemeen zijn de aangevraagde wapens niet heraldisch verantwoord, met als gevolg dat de kommissie tegenvoorstellen moet maken, een zaak die wel een dosis diplomatie vereist. Ook de neiging het wapen te „overladen” is een steeds terugkerend probleem, de kommissie streeft naar „eenvoudige” heraldiek en wordt daarin gesteund door de bevoegde heraldische kringen in België.

### **P.S.**

Sinds enkele maanden heeft de vzw Neptunus zich bereid verklaard in te staan voor het vervaardigen van de toegekende wapenschilden. Dit is beslist een winstpunt. Voor een geringe prijs wordt een kunstvol wapen in keramiek geleverd, uitgevoerd door de oostendse beeldhouwer en keramist, de heer Michiels. De voordelen van een dergelijke centralisatie liggen voor de hand : interessante prijs, artistieke en uniforme uitvoering.

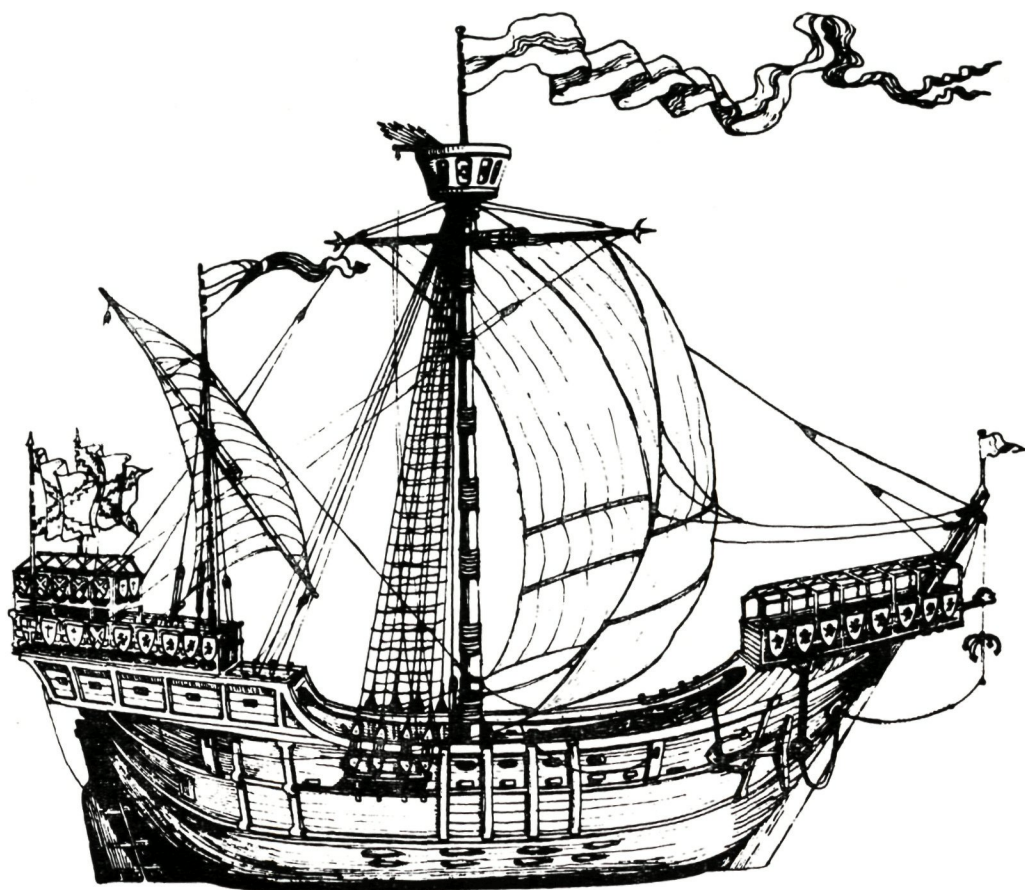






# **LE PAVILLON DE MER DE LA FORCE NAVALE**

## **ET SON HISTOIRE**



D'après un texte Néerlandais de W. Debrock (1)



### Origine des pavillons de mer

Il est assez difficile de connaître quand apparurent pour la première fois sur les navires, les flammes et les pavillons. Ce que l'on sait avec certitude, c'est que les Phéniciens déjà, puis les Romains, arboraient en tête de mât de leur navires marchands des flammes ou des guidons, mais on s'interroge encore sur leur signification.

Dans notre pays, sur les plus anciens sceaux où sont représentés des navires, on peut voir flotter parfois en tête des mâts, une sorte de bannière. Les sceaux du XIII<sup>e</sup> siècle de Douvres et de Wincelsea représentent une nef battant un pavillon en tête de mât ainsi que des bannières à l'étrave. Celui de Damme de 1309 porte un navire sur lequel un homme debout tient une bannière armoriée. Le sceau de cette même ville en 1376 représente un navire à l'avant et à l'arrière duquel un homme porte un étendard à la même armoirie. Sluys porte sur un sceau de 1293 une nef ornée de pavillons carrés au haut des mâts.

Wenduyne possède en 1425 un sceau représentant un navire en mer arborant un guidon aux armes de la gilde des pêcheurs : un marsouin transpercé de deux harpons croisés.

Le sceau de Nieuport en 1472 nous montre une nef ornée à l'avant et à l'arrière d'étendards au lion de Flandres.

Sur d'autres sceaux de la même époque pourtant, des navires n'arboient ni pavillon ni flammes d'aucune sorte.

D'après Mellis Stokes (2), les navires portaient au XIV<sup>e</sup> siècle des étendards en tout cas au combat. Ce qui correspond aux données de la vexillologie qui indiquent que des bannières ou étendards étaient montrés sur les navires et, plutôt que hissés dans la mâture, fixés à un bâton fiché dans le pavois à l'avant et à l'arrière. C'est en fait la manière dont aujourd'hui nos navires arborent leurs pavillons lorsqu'ils sont au port, et si en français on dit „mât de pavillons”, en flamand on a gardé le mot de bâton puisqu'on dit „vlaggestok”.

Il semble toutefois qu'au XIV<sup>e</sup> siècle l'usage du port du pavillon n'ait été ni généralisé ni réglementé.

Cinquante ans plus tard, les navires arboreront tous des pavillons et des flammes, et si au début leur emploi est à caractère plutôt décoratif, ces pavillons ne tarderont plus longtemps à être utilisés comme signe distinctif.

Cette évolution est d'autant plus compréhensible qu'à l'époque les combats sur mer étaient en quelque sorte la transposition des combats terrestres et que dès lors, les soldats embarqués s'affrontaient rangés sous la bannière de leur chef.

C'est encore Stokes qui dans son récit du combat



Sceau de Nieuport



Sceau de Damme



Sceau de Sluys

naval de Gouwe en 1304 entre Flamands et Hollandais en fournit la preuve en mentionnant le pavillon au lion de Flandres face au lion rouge de Hollande comme le symbole des deux flottes en présence.

Men warp af also houde  
Den Swarten Libaert onder de voet,  
Ende Stac op metter spoet  
Den Roden Lewe in syne stat

A ce combat, les deux flottes arboraient donc le pavillon de leurs princes le lion noir du Comte de Flandres, le lion rouge du Comte de Hollande.

Mais déjà bien auparavant guidons et flammes étaient employés à la mer pour transmettre signaux et ordres entre navires. Une ordonnance (± 1460-1470) de Henri van BORSEL Seigneur de Vere et Amiral de Flandres prescrit des signaux par pavillons à utiliser à la mer pour transmettre les ordres (3), tout comme d'autres ordonnances de la même époque décrivent les signaux à utiliser au cours de croisières déterminées. Habituellement, il y est fait mention des pavillons portés par l'Amiral et le Vice-Amiral de la flotte et du mât où ils sont hissés afin de les distinguer des autres vaisseaux de la flotte.

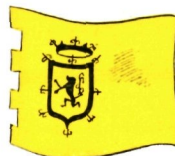
L'usage des pavillons à la mer est donc en vigueur dès le milieu du XVe siècle et est réglé par décrets et ordonnances - on en arrive même à en exagérer l'emploi car on décore abusivement le navire de la pomme des mâts, aux pointes des vergues ; on orne de même les pavois en signe de puissance et de gloire, de tapisseries, d'écus armoriés et de toiles peintes.

En 1470, Guilbert de Ruple, trésorier du duc de Bourgogne, mentionne à plusieurs reprises dans ses comptes, d'achat de toiles pour la fabrication des pavillons de la flotte de Zeelande, ainsi que la fabrication „d'étendards, guidons et bannières” qui devaient y être arborés. (4)

Il ne faudra plus attendre longtemps pour que les instructions en la matière soient rendues officielles et obligatoires.

Une ordonnance de Charles le Téméraire, de 1475, prescrit expressément à l'escadre des navires marchands armés, en partance pour la Baltique, d'arborer les armoiries et l'étendard du Duc sur tous les vaisseaux de cette flotte. Mais cette ordonnance ne s'adresse qu'à cette expédition, ce qui était d'usage courant à cette époque pour toutes les instructions maritimes qui faute de règlement permanent étaient reprises aux ordres de l'Amiral à chaque croisière.

En Angleterre, on voit apparaître les premiers pavillons de poupe sous les Tudor (1485). Il porte sous Henri VIII croix de St-André au canton et est fait de bandes horizontales vertes et blanches, la flamme est blanche à croix de St-André rouge.



Le premier règlement général sur la navigation fut édicté le 4 janvier 1488 par Maximilien d'Autriche, il codifie une fois pour toute l'usage des pavillons sur les vaisseaux de nos provinces.

Par ce règlement, les navires étaient tenus d'arborer le pavillon de l'Amiral commandant de la flotte, en plus du pavillon du Duc et étaient en outre autorisés à battre leurs pavillons personnels. (5) Quelques années plus tard, Philippe de Clèves dans ses instructions pour la guerre sur mer, écrites au début du XIVe siècle, mentionne expressément et avec insistance, l'emploi des couleurs et des armes Ducales sur les navires. (6)

Il y décrit en détail en outre le „Grand pavois” du navire Amiral qui se compose de pavillons étendards, flammes, guidons, armoiries et toiles décorées de peintures, ce qui confirme le relevé des comptes de Guilbert de Ruple évoqué plus haut.

Philippe de Clèves ajoute même qu'il ne convient pas de lésiner sur la décoration réalisée à l'aide de pavillons, estimant que l'impression de puissance du navire en est fortement augmenté.

Les pavillons devaient dès lors être arborés selon une règle détaillée et impérative.

Voici à titre d'exemple la composition du grand pavois du navire Amiral.

Sur le gaillard d'avant, à l'étrave, une flamme aux couleurs d'emblèmes du Prince, et aux bossoirs de chaque bord, un pavillon aux armes du Prince ; ici donc le pavillon blanc aux bâtons croisés de Bourgogne.

Sur le château arrière, au-dessus du gouvernail, flotte un grand pavillon carré ; il est aux armes du Prince comme le sont les six pavillonets plus petits, qui de chaque bord, décorent le gaillard d'arrière.

De la hune du grand mât est hissée une large flamme à queue d'hirondelle si longue, qu'elle peut toucher l'eau ; elle aussi est aux armes du Prince. Au sommet du grand mât flotte en signe de commandement, un grand pavillon carré aux armes du Duc, aucun autre navire que le navire Amiral ne peut arborer ce pavillon à cette place.

A la hune du mât de misaine flotte la même flamme qu'à la hune du grand mât, mais elle est de dimension plus modeste. Divers autres pavillons et flammes peuvent encore être arborés en d'autres endroits du navire.

Les autres bâtiments de la flotte seront pavoisés de même, compte tenu de leur dimension et de leur type et avec exception bien entendu, du pavillon réservé au navire amiral.

Nous voici avertis de l'aspect formidable et imposant qui était résolument donné aux navires de la flotte par édit et règlement en matière de guerre sur mer, car il ne s'agit nullement ici du grand







pavoi de jours de fête ainsi qu'on le fait de nos jours, mais bien de la parure de guerre des vaisseaux allant au combat.

L'ordonnance de Charles Quint de 1540 est également claire, elle confirme l'obligation de battre les couleurs de l'Amiral en plus de celles du Duc et non pas uniquement celles-là.

Philippe II en son décret de 2 août 1590 (7) reprend les prescription précédentes au complet ; on peut en tirer la conclusion que les couleurs de nos navires restèrent bien celles de leur princes et ne furent jamais celles de l'Amiral, conséquence de la centralisation allant de pair avec la bureaucratisation de cette fonction, les armoiries et bandières personnelles des Amiraux allèrent vers disparition complète.

Les pavillons régionaux pourtant, eurent la vie plus dure et continuèrent à flotter conjointement avec celles du Prince.

L'usage des pavillons de mer s'est maintenant à ce point généralisé qu'il n'en sera plus parlé pendant le XVIIe siècle.

Le document très connu de 1624 au sujet de l'Amirauté de Winnoksbergen n'en fait plus mention.

Le pavillon va maintenant couvrir la cargaison et force de loi en est donnée à la fin du XVIIe siècle. Le Règlement et l'Ordonnance du Roi sur pièce d'Amirauté du 21 août 1702 détermine en son article VII que : seront considérés comme pirates, ceux qui naviguent sous pavillon étranger ou sous pavillon non autorisé par le prince.

Tout navire qui combattera sous un pavillon autre que celui de l'Etat qui lui a donné sa commission sera déclaré de bonne prise.

Et si le navire est armé de guerre, le commandant et les officiers seront traités comme pirates. (8) Des ordonnances ultérieures traiteront des abus de pavillons et de passeport. Le pavillon de mer a donc reçu sa pleine, entière et actuelle signification.

Les autres Etats occidentaux réglementent également au XVIIe siècle l'usage de leur pavillon.

Un cérémonial très strict régit les saluts à la mer et dans les ports ; les préséances sont établies d'après le rang des nations, la dimension et le type des navires, l'ancienneté du commandant et entre navires de commerce et de guerre.

La signalisation par pavillons et feux reçoit également sa consécration.

Souvent des contestations éclatent quant à l'observance de ces règles et donnent lieu à de nombreux incidents qui dégénèrent quelquefois en combat, ou sont le point de départ de conflits et de guerres.



Amener son pavillon est le signe qu'on se rend ou qu'on ne désire pas combattre. Ne pas l'amener lorsqu'on est poursuivi signifie qu'on préfère combattre que de se laisser visiter. Le corsaire appuie sa prétention à visiter un navire qu'il prend en chasse, d'un coup de semonce, de façon à l'amener à se rendre sans combat.

### **Description des pavillons de mer**

Sous les Comtes de Flandres - nous l'avons vu lorsque nous avons parlé plus haut des sceaux des anciennes cités et des textes de Melis Stokes - les navires battaient le pavillon jaune or des Comtes de Flandres et les pavillons régionaux des villes ou de Gildes.

Le passage à la maison de Bourgogne amènera de profonds changements. En 1470, Guilbert de Ruple décrit le pavillon de la flotte de Zeelande comme étant d'étamine de laine bleue barré d'une croix de St-André blanche. Ces pavillons flottaient „aux douze hunes des douze navires que Msr. a pris en son service en Zeelande " et aux „poupes des deux galiaches de Bourgogne que Msr. a pris en son service pour en servir sa dite armée". Les autres navires étaient équipés d'étendards, guidons et bannières aux mêmes couleurs, mais bordés de franges violettes.

Pourtant, c'est le pavillon blanc aux bâtons rouges de Bourgogne qui bientôt battra à la corne des navires de notre pays et ce dès le début du XVIe siècle aux côtés du pavillon de l'Empereur et de l'aigle bicéphale noir.

Le pavillon de Bourgogne est déjà celui de toutes les provinces belges. On suppose qu'il doit ses origines aux armoiries d'Antoine de Bourgogne, mais on constate d'autre part qu'il représente aussi les plus anciennes couleurs de Belgique, le rouge et le blanc du Brabant. (9)

Ce pavillon de Bourgogne sera pavillon de guerre sur mer, il sera porté par les navires de notre armada comme par nos corsaires d'Ostende et de Nieuport et se maintiendra sous une forme ou une autre jusqu'en 1887.

Les journaux de bord du 17e siècle signalent que nos navires „battent Bourgogne " lorsqu'ils montrent le pavillon.

Un navire flamand est connu sous le nom de Bourguignon, du nom de son pavillon qu'on appelle simplement „bourgogne ".

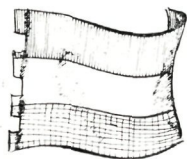
En 1573, se présentent sous Middelburg les vaisseaux du Roi d'Espagne, ils battent un pavillon aux bâtons de Bourgogne. (10)



Jean Penninck, greffier de l'Amirauté de Flandres à Duinkerke reconnaît les vaisseaux flamands au pavillon de Bourgogne qu'ils battent lorsqu'ils sont en vue de Duinkerke. Il signale dans sa lettre au secrétaire du Conseil Supérieur de l'Amirauté de Bruxelles le 6 février 1646 : „En escrivant ceste viennent neuf navires entre lesquels aucuns monstrent leurs bannières de Bourgoigne de quoy Ilon juge que ce soun aucunes des dernières frégates avec des prises." (11)

Avec le bourgogne viendra s'ajouter avec l'accession au Trône de Charles-Quint, le pavillon connu auparavant sous le nom de „Pavillon Royal".

Il se compose de trois bandes horizontales rouges, blanches et jaunes et naquit de l'adjonction des couleurs d'Espagne, jaune et rouge aux rouges et blanches de nos provinces. La flamme est également à ces couleurs. Dans nos contrées, le blanc de ce pavillon est frappé en son milieu et parfois plus près de la hampe de la croix de Bourgogne. Ceci n'empêche pas les navires du Brabant, donc ceux d'Anvers et de Malines d'arborer leur pavillon à l'échéquier rouge et blanc, ni ceux d'Ostende de battre le pavillon rouge et jaune de leur ville. Ces divers pavillons sont représentés sur ces merveilleuses planches enluminées du XVIIIe siècle qui nous sont parvenues jusqu'à nous, tel le :



- tableau des Pavillons que les Vaisseaux de toutes des Nations arborent sur les Mers, par Matthieu Seutter Anno 1712.
- tableau des Pavillons au service des vaisseaux du Roy 1756.
- nieuwe tafel van al Zeevarende vlagge des Werelts tot Amsterdam bij Cornelis Danekaerts op de nieuwendijck in den Atlas met privilege.
- spaanse vlagge, (XVIIIde eeuw).

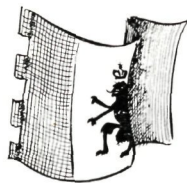
Parfois le pavillon royal que l'on vient de citer est renseigné sur ces planches comme étant le pavillon flamand, il est en ce cas toujours frappé de la croix de Bourgogne.

Le pavillon jaune de Flandres au lion noir entouré d'un écu fleurdelysé surmonté d'une couronne est employé comme pavillon de beaupré.

Le même pavillon portant de part et d'autre de l'écu central un A et un F et traversé sous l'écu de deux ancrs croisées est le pavillon de l'Amirauté de Flandres qui siège à Ostende depuis 1658. Auprès du pavillon blanc de Bourgogne, il en existe un bleu probablement signe distinctif de la flotte bleue (blue fleet or rear fleet) lorsque les flottes se séparaient en deux éléments.

Ces pavillons restèrent en usage durant tout le XVIIe siècle.

Witsen dans son ouvrage sur la construction navale et l'art de naviguer mentionne que „Bourgogne bat en croix des bâtons rouges sur champ blanc".





Un décompte du maître-voilier de la frégate corsaire „Carolus Secundus” d'Ostende énonce les livraisons faites à bord en 1677 : „ Un pavillon de Bourgogne de 154 aunes de toile blanche et 56 ½ aunes de rouge, le blanc pour le fond, le rouge pour les bâtons et la croix. Un beaupré de bourgogne de 24 aunes de blanc pour le champ et de 17 aunes pour la croix et les bâtons, un pavillon royal de 26 aunes de long pour lesquels 11 aunes de blanc, 11 aunes de jaune et 11 de rouge plus 13 aunes de rouge pour la croix de bourgogne. (12) A l'inventaire de la frégate „ De Stad Oostend ” Commandant Philippe van Maestrict, en date du 10 octobre 1675, le capitaine porte „ deux pavillons de Bourgogne (soo goet als quaet) 1 flamme de Bourgogne et 1 beaupré bourgogne.” (13)

Sur le „ Het Jonghe Lam ” corsaire commandé par le Capitaine Jaspar Vendevogel (1674) on trouve pavillon de Bourgogne et flamme. (14)

La période autrichienne est caractérisée par la perte d'une partie de la Flandre Maritime par la fermeture de l'Escaut (1715), le déclin d'Anvers et une tentative de reprendre au départ d'Ostende les activités maritimes.

Le pavillon blanc est à ce point connu sur mer, que l'on hésitera à le hisser à la corne des mâts des navires de la nouvelle compagnie Impériale et Royale des Indes Orientales dite Compagnie d'Ostende (1721) tant la peur des représailles anglaises et hollandaises est grande. Et c'est sous pavillon de l'Empereur d'Autriche, le pavillon jaune à l'aigle bicephale noir chargé en cœur des armoiries d'Autriche, (de gueule à la fasce d'argent) que nos navires reprendront la route de l'Orient. Le pavillon de beaupré de la Compagnie sera un pavillon rouge au lion blanc.

Au grand mât, ils arborent le pavillon ou la flamme aux armes de la compagnie.

Les autres navires marchands battent encore le pavillon de Bourgogne.

Différentes cartes et plans conservés aux archives d'Anvers reproduisent ce pavillon.

Mais Joseph II dans son désir de centralisation, imposera bientôt des pavillons à tous les navires des Pays-Bas Autrichiens.

Une planche datant de 1782 nous le reproduit. On y retrouve à nouveau l'ancien pavillon royal rouge, blanc, jaune avec ou sans croix de bourgogne qui devient le pavillon de poupe de tous les navires, on y admet encore le pavillon particulier d'Ostende, on y découvre le nouveau pavillon impérial jaune à l'aigle bicéphale sans armoirie en cœur et sans doute pour des dimanches et les visites princières, un grand pavillon impérial aux armoiries parti d'Autriche et de Bourgogne. Ensuite le grand pavillon des Pays-Bas Autrichien qui est rouge, blanc, jaune frappé de l'aigle bicéphale noir en cœur l'écu

armoirié aux couleurs d'Autriche, de Bourgogne et de Lotharingie - la croix de bourgogne - et le collier de l'ordre de la Toison d'Or entoure cet écu. La tradition, on le voit, ne perd rien de ses droits : Bourgogne et nos couleurs sont partout présents. Pourtant en 1787, Joseph II annule l'usage de ces pavillons et impose un pavillon commun à tous les navires de l'empire ; il est à bandes horizontales rouge, blanche, rouge ; le blanc plus large que le rouge porte en son milieu l'armoirie de l'Autriche. Ce ne sera pas pour longtemps, les révolutionnaires français occuperont notre pays, l'annexeront et nos navires battront pavillons français jusqu'en 1815 où, le croira-t-on, on vit repaître, mais oui, le pavillon blanc à croix de bourgogne !

En 1830 enfin, le pavillon noir, jaune, rouge porté durant quelques mois horizontalement (15), sera la marque de notre jeune nation sur terre comme sur mer ; il battra sur nos navires marchands et nos navires de guerre de la Marine Royale.

Ceux de 14-18 et ceux de la deuxième guerre mondiale battant à la même hauteur que le pavillon britannique tant qu'ils firent partie à titre égal de la Royal Navy, sur les navires de la Force Navale Belge, la laize jaune se chargea jusqu'en 1950 d'un lion belge couronné.

Le 23 février 1950, par arrêté, le Régent prévoit que dorénavant les navires de guerre de la Belgique (16) battront en poupe, pavillon blanc barré en croix de St-André des couleurs nationales, et au mât de beaupré un pavillon noir, jaune et rouge. Au sommet du mât continue à battre depuis 1830, la flamme de guerre à queue d'hirondelle aux couleurs nationales.

Le 2 mars 1950 le pavillon blanc fut hissé pour la première fois sur le dragueur-escorteur. „Georges Lecointe”.

Par arrêté du Prince Charles, Régent de Belgique, le 23 février 1950, le pavillon national de la Marine Militaire Belge est : „d'argent, avec une croix de Saint-André au sautoir en chef et en pointe de gueules, à dextre et à senestre de sable, rempli d'or, accompagné en chef de deux bouches à feu passées en sautoir et surmontées de la couronne royale et en pointe d'une ancre la gumène accolée, le tout de sable.”

Ce pavillon est arboré par les navires de guerre belges et les établissements de la Force Navale. Il mesure trois fois l'unité en ballant et deux fois en guidant.

#### Notes :

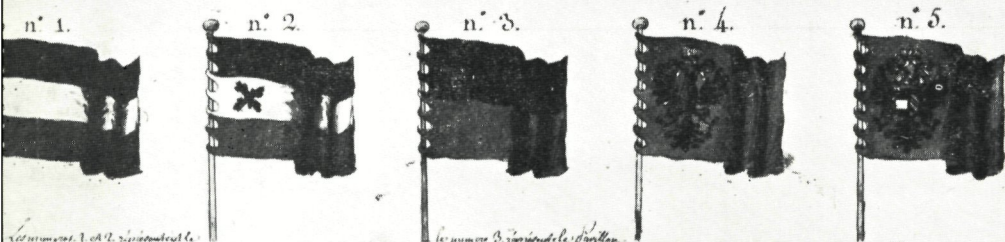
- (1) Neptunus, jg. 3, nr. 12, december 1956, p. 34.
- (2) Mellis Stokes : livre IX v. 1005-1009.
- (3) Pièce originale citée par J.C. De Jonge. Het Nederlandse Zeewezen I Haarlem 1858 p. 736-738.

- (4) Archives Générales du Royaume, Chambre des comptes n° 1925//833, 850, 852 V°.
- (5) Précis analytique des documents que renferme le dépôt des Archives de la Flandre Occidentale à Bruges F. PIEM. Deuxième série Tome IV Brugge 1845 p. 165.
- (6) Een Bourgondisch Ridder over de Oorlog ter Zee. Dr. J. K. OUDENDIJK Amsterdam 1941.
- (7) Ordonnance du Roy notre Sire sur le fait de l'Admirauté en pais de par deçor. Bruxelles 1590.  
Art. 22 Arch. Gén. du Royaume. Amirauté n° 3 p. 73.89 „tous navires de notre obéissance qui traictent et fréquentent, traicteront et fréquenteront en mer, or qui quilz soient et quelzconques bannières qu'ils ayent, seront tenuz porter avec icelles, les bannières fenous et estandards armoyez de nos armes et jointement ceulx de Msr ssdt Admiral. Sur paine d'encourir et fourfaire pour la première fois l'amende de 25 florins carolus, le double la seconde fois et de ban aultre punition arbitraire au profit de Msr ssdt Admiral pour la 3e fois.
- (8) Eugenius Heurieus Friex, Brussel 1702.
- (9) J. Cuvelier „Le Drapeau de la Belgique " Académie Royale de Belgique Bulletin de la classe de lettres et des Sciences morales et Politiques 5e Série Tome XIII 1927.
- (10) N. Witsen Aeloude en Hedendaegsche Scheeps bouw en Bestier Amsterdam 1671 Appendix n° 38.
- (11) Arch. Gén. du Royaume Amirauté n° 202 farde pièce DD°6 février 1646.
- (12) Arch. Gén. Royaume Amirauté 832 pièce 14 ddo 20 juin 1677 n. 3.
- (13) Ibid. n° 590 farde 1675 pièce dd° 10 oct. 1675.
- (14) Ibid. n° 590 farde 1674 pièce dd° 7 jul. 1674.
- (15) Le projet de ce pavillon est du au Premier Maître chef KINET.
- (16) du 26 août 1830 au 23 janvier 1831.

A propos du noir-jaune-rouge, s'il faut en croire les anciens héraldistes, le choix de ces couleurs fut particulièrement heureux. Le rouge signifie en effet la charité et dénote la vaillance ; le jaune a le sens de foi, force et richesse et dénote la puissance et l'autorité ; le noir enfin signifie la prudence et l'humilité et dénote la simplicité et le mépris du monde. Notons que le drapeau de la Belgique a 137 ans d'existence mais qu'en fait ses couleurs ont 178 ans. A ceux qui estiment que cela ne compte guère, nous rappellerons que le drapeau français ne date que de l'an II de la République et que - comme le nôtre - il a subi une assez longue éclipse, que le drapeau Italien est aussi plus récent que celui de la Belgique : ses couleurs apparaissant pour la première fois à Bologne le 13 novembre 1794.



# *Les Villons avoués par l'Empereur pour les Vaisseaux de ses Sujets aux Pays-Bas.*



*Les Villons n° 1, 2, 3, 4, 5, sont avoués par l'Empereur pour les Vaisseaux de ses Sujets aux Pays-Bas.*

*Les Villons n° 3, 4, 5, sont avoués par l'Empereur pour les Vaisseaux de ses Sujets aux Pays-Bas.*



*n° 6. grand Villon*

*Les Villons n° 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.*

*Les Villons n° 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.*

Plaat waarop in kleuren zijn afgebeeld, de verschillende door de Keizer erkende vlaggen, in gebruik op de schepen van zijn Nederlandse onderdanen, welke door één vlag werden vervangen krachtens de verordening van 26 maart 1787.

Zes vlaggen zijn er afgebeeld: 1-2, de gewone vlag van de Nederlanden; 3, de bijzondere vlag van Oostende; 4-5, de keizerlijke vlag, gebruikt op de schepen van de Oostenrijkse Nederlanden; 4, met de keizerlijke arend; 5, met de keizerlijke arend, op de borst een schildje, gedeeld in Oostenrijk en Bourgondië; 6, de grote vlag van de Nederlanden gedeeld in drieën, in een Oostenrijkse arend, in twee Lorreinen, in drie Bourgondië met dubbele zwarte arend, dragend het kruis van Bourgondië en het Gulden Vlies. Algemeen Rijksarchief, Privé-Raad, Oostenrijks tijdvak, nr. 683 B.

## DE SCHEEPSVLAG EN HAAR GESCHIEDENIS

Slechts in het midden van de XVe eeuw geraken vlaggen en wimpels aan boord van de schepen, algemeen in voege in onze westerse wereld. Men maakt er zelfs veelvuldig gebruik van, meestal om tijdens een gevecht de vijand te beïnvloeden. Weldra verschijnen er voorschriften die het gebruik

reglementeren, zoals bijvoorbeeld de ordonnantie van Karel de Stoute (1475).

Een algemene regeling ter zake is zeker het bevelschrift van Maximiliaan van Oostenrijk (1488). Alle schepen van de onderdanen der Lage Landen worden voortaan verplicht de „banieren en de standaerden” te voeren van de admiraal die over de maritieme aangelegenheden het oppergezag bekomt.

Vanaf de XVIIIe eeuw krijgt de scheepsvlag haar huidige betekenis, zij dekt de lading en op het misbruik worden sancties voorzien.

Als in de middeleeuwen onze schepen naast de vlag van de vorst ook de plaatselijke kleuren voerden, dan zien we onze schepen vanaf de helft van de XVIe eeuw de Bourgondische vlag - wit met het rode Bourgondische kruis - in de mast wapperen. Naast de bourgonjevlag wordt bij de troonbestijging van Karel V, de als „koningsvlag” bekende vlag in gebruik genomen. Ze bestaat uit drie horizontale banden, rood - wit - geel, en ontstond uit de toevoeging van het Spaanse rood - geel aan de oude rood - witte Brabantse vlag.

Ook de zwarte leeuw op het gele veld wordt aangegeven als „Vlaamse gele geus”. De zwarte leeuw staat in een zwarte schildomlijsting versierd met kroon en lilies van de zelfde kleur. Verder vinden we nog de rood - gele vlag van Oostende en de rood - wit geruite Brabantse (Antwerpen-Mechelen) vlag.

De centralisatiedrang van Jozef II vinden we eveneens terug in de voorschriften betreffende de paviljoenen. We vinden nog terug de oude „koningsvlag”, rood - wit - geel met of zonder bourgonjekruis in het wit veld bij de stok of met de oostenrijkse arend.

De vlag van de Oostendse Compagnie voert de zwarte arend op een geel veld, de geus blijft een witte leeuw op een rood veld.

Vanaf 1787 vaardigt Jozef II één vlag uit voor al zijn staten, ze is horizontaal - rood - wit - rood, met het wit dubbel zo breed als iedere rode band, met midden in het witte veld, het oostenrijks keizerlijk wapen.

Na 1815 vinden we opnieuw de bourgonjevlag terug, terwijl in 1830 de drie brabantse kleuren, zwart - geel - rood gebruikt worden, eerst horizontaal en vanaf 1831 vertikaal.

In de twee wereldoorlogen voeren wij deze vlag, in de laatste, naast „the white enseign” van de Royal Navy.

In 1950 krijgt onze zeemacht tenslotte een eigen vlag, het is een Sint-Andreaskruis met nationale driekleur op een wit veld. Deze vlag werd op 2 maart 1950 voor de eerste maal gehesen aan boord van de escorte „Georges Lecoq”.

## Armoiries navales

(résumé de "Marine Heraldiek" de P. Marghem cfr. p. 35)

Parmi les différents signes et marques distinctifs utilisés à bord des navires de guerre et dans les bases terrestres, les blasons ne sont certes pas les moins curieux.

Afin de donner à ces blasons un caractère national et d'éviter des différences trop grandes de forme, de dimensions, différents pays et institutions ont réglementé cette matière ces écus d'ailleurs, tiennent compte des règles de l'héraldique. Nous nous limiterons à l'étude de quelques blasons, spécialement de ceux des forces navales placées sous le commandement interallié de la Manche (ACCHAN).

### ACCHAN

ACCHAN même, a son blason où les 2 parties du champ symbolisent le Royaume Uni et l'Europe séparée par la Manche ; le trident représente la combattivité, l'ancre et l'aigle représentent les forces navales et aériennes, l'OTAN étant représenté par son étoile.

### Royal Navy

C'est en 1918 que les différentes armoiries non officielles furent remplacées par un blason officiel. Le modèle de blason varie de forme suivant la classe des navires.

### Marine Royale Néerlandaise

Le blason actuel date de 1950.

La grandeur de l'écu de forme arrondie varie avec le tonnage du bateau.

### Force Navale

C'est en 1967 que fut prise l'initiative de doter les bâtiments de mer et commandements à terre de blasons distinctifs (ordres généraux FN BLA-1). Une commission héraldique fut constituée.

Elle est chargée de donner son avis sur les propositions émises par le commandant d'unité.

Les armoiries de ces blasons rappelleront soit les villes soit les personnalités dont les unités portent le nom : resserrant ainsi les liens entre la FN et la Nation. Ces blasons constitueront également un symbole d'union entre l'unité et l'équipage. Pour les descriptions, nous renvoyons aux dessins illustrant le texte original.

PS. Neptune s'est intéressé à la réalisation en céramique de ces blasons et peut les fournir à un prix intéressant.

### Prescriptions auxquelles les armoiries, supports, ornements extérieurs et devises doivent satisfaire.

Toute armoirie arborée par une unité, doit se composer d'un écu sur lequel sera figuré conformément aux règles de l'art héraldique, un emblème en rapport avec le nom de l'unité, de ses prédécesseurs ou de celui qui lui a donné son nom. Si le nom que porte l'unité est celui que porte une famille et que cette famille possède des armoiries, cette armoirie sera reprise dans celle de l'unité (par exemple : au francquartier), à moins que pour des raisons spéciales on estime devoir s'écarter de cette règle.

L'écu aura la forme que l'on appelle écu moderne (XVe siècle).

L'écu repose sur une ancre à jas à l'ancienne d'or, dont l'organeau est surmonté de la couronne royale d'or et de gueule.

Le nom d'unité de sable sur le jas de l'ancre.

La devise figure en caractères romains sur un listel d'or, placé sous l'ancre.

Le listel portera la devise en lettre de sable.





## WOORDEN UIT DE ZEEMANSKIST

J. Dreesen

Platvoet is als scheepsterm de benaming voor de vooravond-wacht aan boord, de wacht van 4 tot 8 uur 's namiddags. Tegenwoordig spreekt men van de platvoetwacht, en om in de diverse wachtsystemen een automatisch verloop van de wachten te krijgen werd deze wacht in tweeën gedeeld. Het eerste deel (16 tot 18 uur) noemt men de eerste platvoetwacht in tegenstelling met het tweede deel de laatste platvoetwacht, die van 18 tot 20 uur loopt.

Platvoeten (platvoette, heeft geplatvoet) is in de zeevaart het op en neer lopen aan dek. Dit is de juiste benaming voor het gebruik dat sommige zeelui hebben om dagelijks, in zee, een tijdlang aan dek op en neer te lopen. Meestal wordt het gedaan om na de wacht wat lichaamsbeweging te krijgen of, voor bepaalde bedieningen met een zittend karakter, om de bloedsomloop te bevorderen. In de tweede betekenis, doch hier overgenomen van de wal, beduidt het : tegen zijn zin op en neer lopen, bv. als men op iemand moet wachten ; de gehele nacht staan platvoeten. De term is Nederlands van oorsprong, overgenomen van het Duits Plattfuss en het Deens Platfoden met dezelfde betekenis. In het Engels gebruikt men als benaming voor deze wacht first and last dogwatch (waarschijnlijk omdat ze meestal gedaan werd door „a sea-dog”, een oude bevaren matroos), terwijl het Frans er gewoon een premier en second petit quart van maakte.

De oorsprong van de benaming ligt waarschijnlijk bij het feit dat het geen echte wacht was, maar eerder een overgangswacht. De eerste wacht (first watch, Eng. ; premier quart, Frans), ging op om 8 uur 's avonds. Tussen 16 en 20 uur, werd er gegeten en daarna werden de zeilen gezet voor de nacht. In het eerste geval was bijna niemand aan dek, in het tweede geval „Alle Hens”. Om tijdens deze periode de wacht te doen werd dan beroep gedaan op een oude, bevaren en betrouwbare zeeman, die al platvoetend de tijd trachtte om te krijgen totdat de eerste wacht opging.

Meestal was het de stuurman met zijn volk, die de eerste wacht deed, wat kort en goed als volgt werd uitgedrukt. „De platvoet heeft een end en stuurmansvolk de wacht”.

Een uitdrukking die bij ons verloren ging, doch in het Engels nog zeer levendig is, was :

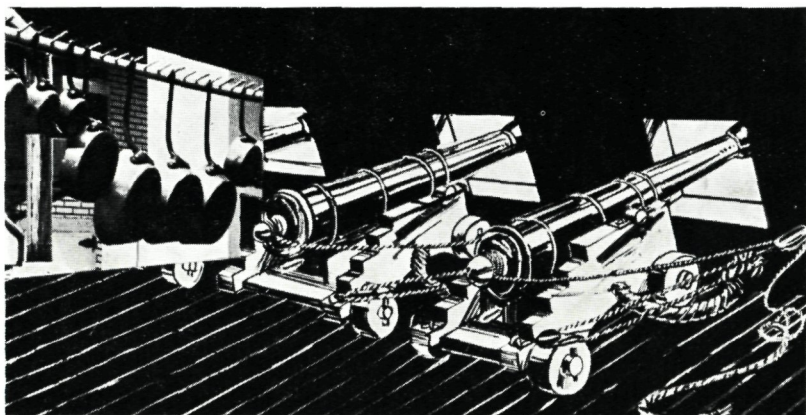
Vraag : Welke wacht heb je ?

Antwoord : De laatste platvoet en een boeren nacht (een boerennacht was voor de zeeman een nacht waarbij hij minstens tot 's morgens 4 uur kon slapen).

In de Royal Navy bestaat deze uitdrukking nog wanneer aan boord van een schip het vierwachtsysteem gelopen wordt. „He has the last dog and all night in ” (Hij heeft de laatste platvoetnacht en de ganse nacht te kooi).

Een andere uitdrukking „Platvoet te scheep, de eerste wacht bij de kaars ” werd gedeeltelijk in het Frans overgenomen „Premier quart se fait à la chandelle sur un vaisseau ”.

Een anecdote. Platvoetwacht werd als term bij de Zeemacht in ere hersteld in de Nautische School omstreeks 1953 waarbij hij zijn officiële plaats kreeg in dienstroosters en de kursussen. Enkele tijd later kreeg de school het bezoek van een bij ons goed gekend officier (God hebbe zijn ziel) die tijdens de oorlog na de torpedering van zijn schip ergens in het hoge Noorden en een kouwelijk verblijf op een reddingsvlot in het gebruik van zijn twee voeten werd gehandikapt. Hij kwam zeer wantrouwig informeren, waarop de school zich baseerde om die term te gebruiken. Daar hij zijn opleiding had genoten aan boord van een van onze vroegere zeilschepen, wat toendertijd bijna uitsluitend in het Frans gebeurde, was de term hem onbekend en had hij door zijn fysieke handicap een reden om wantrouwig te zijn. Aan de hand van diverse woordenboeken werd de zaak toen in het reine getrokken.



## DINANDERIE... BATTERIE ET BORDEE

r. prigneaux

La recherche étymologique est toujours chose délicate. Très souvent quelque soit la langue, l'origine d'un mot est souvent malaisée à déterminer, tant de causes ayant contribué à en altérer l'orthographe et parfois la signification.

Combien de fois dans les carrés et logis n'avons-nous pas entendu discuter sur l'origine flamande de bakboord (bâbord) et stuurboord (tribord).

A ce sujet nous vous livrons deux étymologies des termes français bâbord et tribord. Pour la première - que les auteurs sérieux (Jean Merrien notamment) (1) admettent - et qui est généralement connue, BABORD vient du néerlandais bakboord - bord du bas du dos - parce que le barreur, tenant la barre des bateaux nordiques - tournait le dos à BABORD. De même, TRIBORD vient du néerlandais STUURBOORD, bord du gouvernail des bateaux nordiques fait d'un aviron de queue toujours sur le bord de „droite”.

Nous n'accorderons évidemment nul crédit à l'étymologie qui suit mais néanmoins pour toute fantaisiste qu'elle soit, elle peut servir de moyen mnémotechnique aux gens peu habitués au langage des gens de mer.





Fonts baptismaux  
Eglise St Barthélemy  
à Liège  
Renier de Huy  
XIIe Siècle.

BAbord et TRIbord, nous dit-on, viendrait de BATTERIE s'énonçant en deux temps dans le commandement pour le tir par salves de toutes les pièces du bord „gauche” (BAT) d'abord, du bord „droit” (T(e)RIE) ensuite. Se non è vero, è bene trovato, dirait le marin... italien !

Mais puisque nous en sommes à l'origine des mots, plus convainquante est celle précisément du mot BATTERIE que nous livre Edouard Gérard (2).

Les Dinantais sont connus par toute la Belgique sous le nom de „copères”, sobriquet qui leur vient du nom que les Anglais leur avait donné : „copper” du latin cuprum : cuivre. En Flandre, ils étaient appelés „koperslager” ; en France, ils furent dit „dinandiers”. Ils étaient aussi dits BATTEURS - Ces batteurs, et avant eux ceux de Huy, réalisèrent de purs chefs d'œuvre comme par exemple les fonts baptismaux de Renier de Huy (notre photo). Mais à côté de ces merveilles, les batteurs de cuivre produisirent des objets d'usage courant : chaudrons, chaudières, bassins, cruches, poêles, poêlons et autre „coquemars ”... bref tout l'attirail de ce qui allait s'appeler... la BATTERIE de cuisine. „La BATTERIE de cuisine a donc pris son nom des BATTEURS qui l'avait faite comme ensuite la BATTERIE de canons prit son nom de l'alignement typique qui était celui des divers ustensiles servant à la batterie de cuisine.

Singulier usage, dit E. Gérard, d'un mot adapté à des objets d'usage combien pacifique passant à la désignation d'engins de mort et de destruction”. Plus singulière encore, me direz-vous, cette promenade étymologique qui de bâbord et tribord, nous a amenés dans la cambuse en passant par la batterie !

(1) Dictionnaire de la mer - Jean Merrien - Edition Robert Laffont, Paris.

(2) Dinant, Ville d'Art - Edouard Gérard - Edition Heraldic Ardenne Belge, Dinant.



**le premier**

**pavillon royal**

**de belgique**

**roger harmignies.**

La plupart des Chefs d'Etat, tous les souverains et bon nombre de présidents élus, disposent d'une marque distinctive arborée à bord des navires qui les transportent et, en module réduit, sur les aéronefs et les automobiles. Ces marques peuvent être classées en quatre catégories :

- pavillons héraldiques, dont le modèle le plus connu est le „Royal Standard ” britannique ;
  - pavillons à motif héraldique central accompagné le plus souvent d'autres symboles, comme celui du Président des Etats-Unis d'Amérique ;
  - pavillons nationaux combinés avec les armoires du Chef de l'Etat ou de l'Etat lui - même ; nous avons vu récemment celui du Roi de Danemark ;
  - pavillons tout à fait spéciaux comportant des insignes propres au Chef de l'Etat, comme celui du Généralissime Franco.
- Le pavillon royal belge actuel est du second type. Il fut créé par arrêté royal du 21 juillet 1921, modifié par celui du 2 mai 1934 ; sa description a été incluse dans le „Règlement relatif aux pavillons, honneurs et visites en usage dans la Marine belge ” annexé à l'arrêté royal du 28 octobre 1936. Le pavillon royal est

rouge ponceau (\*) avec au centre l'écusson royal dans un cartouche, surmonté de la couronne royale et cantonné aux quatre coins du monogramme royal également surmonté d'une couronne royale. Ce monogramme varie naturellement selon qu'il s'agit du Roi, de la Reine ou d'un Prince : il y a eu le A pour Albert Ier, le E pour la reine Elisabeth, le L pour Léopold III, le C pour le prince Charles ; actuellement nous avons le B pour S.M. le roi Baudouin, le F pour S.M. la reine Fabiola, le A pour le prince Albert. Il ne semble pas que la reine Astrid ait eu l'occasion de faire usage d'un pavillon distinctif pendant les dix mois où elle fut notre Souveraine ; les Princesses de Belgique n'ont pas de pavillon distinctif, elles ne sont pas citées dans les arrêtés dont question ci-dessus.

Si l'on se réfère aux albums de pavillons de la fin du XIXe siècle et du début du XXe, on constate qu'ils mentionnent pour la plupart un pavillon royal belge constitué par le tricolore national chargé dans la bande jaune d'un écusson au lion de Belgique, timbré de la couronne royale, supporté par deux lions au naturel, et soutenu de la devise nationale. Un tel pavillon n'a jamais existé et de plus le type d'armoiries qui y figure n'existe pas en Belgique (officiellement tout au moins). L'origine de cette fantaisie se trouve, croyons-nous, dans l'„Album des pavillons, guidons, flammes de toutes les Puissances maritimes” publié à Paris par Le Gras en 1858. Le pavillon en question y figure avec une description qui ne correspond pas au dessin et des informations relatives aux honneurs stupéfiantes. Il y a là-dedans un bien curieux mélange hollando-belge, qui fournit d'ailleurs la clé du mystère : Le Gras a tout simplement transposé „motu proprio” aux pavillons belges ce qui existait à l'époque pour les pavillons des Pays-Bas. Or en 1858, il existait bien un pavillon royal belge officiel.

L'arrêté royal du 21 juillet 1921 cité plus haut se réfère à un autre arrêté du 15 juin 1858 (qu'il abroge implicitement). Cet arrêté royal de 1858 dit ceci :

„Le Pavillon Royal de Belgique est rouge, jaune et noir, comme le pavillon national ; la partie jaune est timbrée sur les quinze seizièmes (15/16) de sa largeur d'un écu de sable au lion d'or, armé et lampassé de gueules, portant sur l'épaule un écusson écartelé aux armes d'Angleterre et de Saxe ; l'écu surmonté de la Couronne Royale.”

Ce pavillon n'eut qu'une brève existence : il ne servit que deux fois sur le canot royal à Anvers et fut ensuite laissé à l'abandon

(\*) Ce rouge „ponceau” a toujours donné lieu à des controverses, car sa définition exacte reste à établir scientifiquement. Normalement le pavillon royal est de la même nuance de rouge que le ruban de l'Ordre de Léopold ; en fait c'est un rouge tirant sur le violet.



dans une remise de la Caserne des Pontonniers. C'est par hasard qu'il y fut découvert en 1909 par M. Louis Leconte, qui devint plus tard conservateur en chef du Musée Royal de l'Armée à Bruxelles ; l'emblème était en bien piteux état, quelque magasinier sans grandeur y avait déjà découpé de quoi faire des pochettes de soie... Actuellement, le pavillon royal est conservé au Musée Royal de l'Armée et d'Histoire militaire, avec les souvenirs de notre première Marine Royale ; son état de conservation ne permet plus de l'enlever de sa vitrine, où nous l'avons photographié.

Pavillon et armoiries sont conformes à la description officielle avec cette réserve qu'il faut entendre „ Grande - Bretagne ” là où l'arrêté royal dit „ Angleterre ”. Le blason est celui propre au roi Léopold 1er depuis 1839 : ce sont les armes du Royaume avec au centre, l'écusson personnel du Roi.

Que viennent faire là, dira-t-on, les armoiries de Grande - Bretagne ? On sait que les armes de Saxe ont figuré dans le blason de la Famille Royale jusqu'à la guerre de 1914 - 1918, mais celles de Grande - Bretagne ? Il convient de se rappeler qu'avant d'accéder au trône de Belgique, le prince Léopold de Saxe - Cobourg avait déjà fait une longue carrière militaire et diplomatique, dont le couronnement fut son mariage flatteur avec la Princesse héritière du Royaume - Uni en 1816. Après le décès en couches de la princesse Charlotte, le prince Léopold était resté en Angleterre, où le Prince - Régent lui accorda diverses faveurs dont, en avril 1818, le droit de combiner ses armes familiales de Saxe avec celles de la Maison de Grande - Bretagne - Hanovre munies d'une marque distinctive. Devenu Roi des Belges, Léopold 1er ajouta à son blason personnel un écusson de Belgique ; en 1839, ses armoiries furent inversées, en ce sens qu'elles devinrent de Belgique avec l'écusson personnel du Roi au centre. Cet écusson perdit à cette occasion la marque distinctive prévue par les patentes de 1818 et devint, ce que nous voyons ici, Grande-Bretagne/Saxe. Il faudra attendre 1880 pour qu'un arrêté vienne modifier les armoiries royales et supprimer les quartiers britanniques qui étaient personnels à Léopold 1er et que ses fils arboraient indûment. Le blason royal fut désormais de Belgique avec un écusson de Saxe „ sur l'épaule du lion ” ; cet écusson disparut après la première guerre mondiale, l'arrêté du 21 juillet 1921 déterminant l'actuel pavillon royal est d'ailleurs le premier texte officiel décrivant les armoiries royales identiques à celles du Pays.

#### **R. Harmignies.**

Administrateur - secrétaire de l'Office Généalogique et Héraldique de Belgique, membre associé de l'Académie Internationale d'Héraldique, conseiller de la Fédération Internationale des Associations de Vexillologie.

## **l'automne à la force navale - herfst**

Dans un proche avenir, Neptuneus fera le point en ce qui concerne la réduction de la flotte de dragage et la construction des escorteurs.

En ce qui concerne le personnel et particulièrement son recrutement, la Force Navale fait dès à présent appel, dans les deux régimes linguistiques, à des volontaires pour occuper les emplois suivants :

cuisinier-boucher, steward, matelot de pont, matelot canonnier, signaleur-codeur, matelot détecteur, radiotélégraphiste-codeur, mécanicien de marine, électricien de marine.

Tous ces emplois prévoient des formations d'une durée minimum de six mois. Les miliciens sous les armes adressent leur demande auprès de leur commandant d'unité, les civils : au centre de recrutement et de sélection, caserne du Petit Chateau, boulevard du 9ème de ligne à Bruxelles 1.

Tous les renseignements complémentaires peuvent être obtenus au Service de l'Information du ministère de la Défense Nationale, INFOSERMI, 90, rue du Midi, Bruxelles 1. Tél. 02/13 31 22 et 13 31 99.

Ou encore près des Services de l'Information de la Force Navale. ZS1/IRP, caserne prince boudouin, place dailly, état-major de la FN à Bruxelles 5.

### **nieuws uit de krijgsschool**

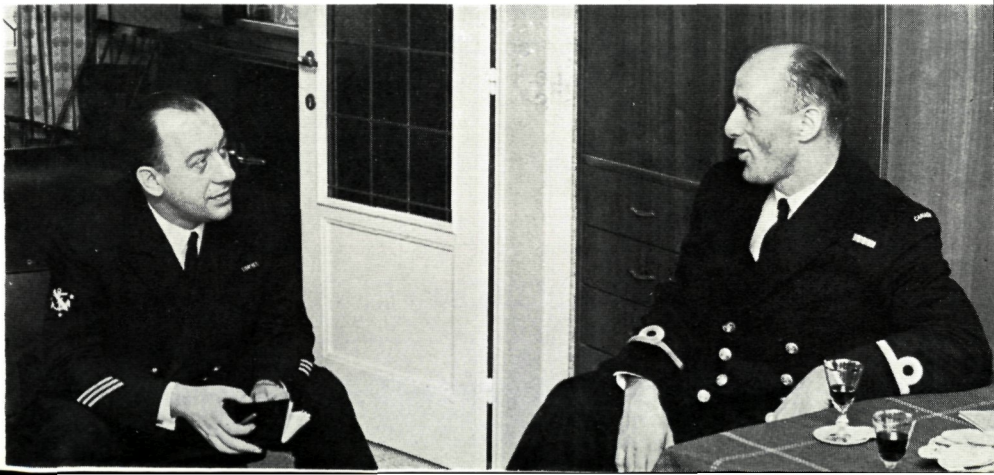
83e Divisie : LDV SBH C. Jacobs behaalde in februari II. het staffbrevet.

94e Divisie : 1LV Van Oeteren zet zijn studies verder te Parijs. Hij werd daar in september II. vervoegd door LDV(D) De Swert en LDV(D) Bodet, die na 1 jaar studie te Brussel en 1 jaar te Den Haag tezamen met 1LV Van Oeteren hun opleiding zullen beëindigen door het volgen van de „Cours Supérieur Interarmées”.

85e Divisie : 1LV Lambinet slaagde in het 1e jaar van de Krijgsschool te Brussel en vervolgt zijn studies te Parijs.

LDV Van Den Haute slaagde eveneens in dit 1e jaar en zal zijn studies verder zetten in Den Haag.

86e Divisie : LDV Claus slaagde in het ingangsexamen van de Krijgsschool en vatte zijn studies in september jl. te Brussel aan.



## bij de zeemacht

### **bals deze winter... les bals en hiver...**

- 7-2-69 **Casino-Kursaal d'Ostende**  
Galabal Zeemacht.  
Bal de la Force Navale
- 15-2-69 **Salle du Greuter à Anvers** - Mechelse-  
steenweg — tenue de soirée  
Bal van de Koopvaardij  
Bal de la Marine Marchande
- 15-3-69 **Salle du Terminal CMB-Anvers**  
Bal Indien des ORFN-Anvers  
«Bal Indien» van de ROZM-Antwerpen

### **neptunus te gast bij...**

Op dinsdag 8 oktober jl., was Neptunus te gast bij luitenant-mecanicien Romain Vandorpe, op dat ogenblik verblijvend bij zijn zuster in de Blauwe Sluisstraat te Izegem.

Waarom die belangstelling? Romain Vandorpe was in 1949 beroepsvrijwilliger bij onze Zeemacht. Hij deed dienst aan boord van de LTZ BILLET, echter voor niet lang want op een bepaalde dag ontdekte 1MR Van Houtte zijn kwaliteiten als roeier en vanaf deze dag werd hij overgeplaatst naar de Militaire Politie. (er is niet veel veranderd in de twee voorbije decennia) De rest van zijn dienst bracht hij door met roeien en politieopdrachten. In 1952 week hij uit naar Canada en in 1955 nam hij dienst bij de Canadese Marine. Door eigen studie heeft hij het heden gebracht tot officier-mecanicien aan boord van een der grootste eenheden van de Canadese Marine, het vliegdekschip HMS. BONAVENTURE. Toen de HMS. Bonaventure onlangs Portsmouth aandeed, kreeg de heer Vandorpe 14 dagen verlof om zijn familie in Izegem te bezoeken. Neptunus maakte dan ook gebruik van deze kans om deze oudgediende een bezoekje te brengen.

Romain Vandorpe ontving ons met open armen en in een sappig westvlaams dialect doorspekt met Engelse woorden, vertelde hij ons een en ander over „zijn” tijd bij onze zeemacht. Anecdotes, herinneringen en wederzijdse vrienden deden de voorbije jaren herleven. Ook zijn perikelen in de Canadese Marine kwamen onvermijdelijk te sprake. Een punt dat wel even de aandacht verdient, is de beslissing van het Canadese Ministerie van Landsverdediging om de uniformen voor de „drie machten” te uniformeren. Men heeft inderdaad besloten alle uniformen in een eenvormige groene uitvoering te maken. Deze beslissing viel niet in goede aarde bij de Canadese Marine.

Volgens dhr. Vandorpe hebben reeds een tweetal Admirals als protest hun ontslag aangeboden.

Wij kunnen ons ook hier de verontwaardiging voorstellen mocht men onze Zeemacht een khaki-kleurtje opdringen.

Neptunus wenst luitenant Vandorpe veel geluk in zijn verdere loopbaan en een goede terugreis.



## **promotions à la force navale bevorderingen bij de zeemacht**

### **Corps des officiers de Pont**

Capitaine de Frégate : Liénart, J.

Capitaine de Corvette : Van Damme, P. ; Devillers, F. ; Stroobant, A. ; Stradiot, H. ; Nevens, T. ; Marin, P.

### **Corps des officiers Techniciens**

Capitaine de Corvette : Buys, P. ; Thas, J. ; Meeze, R.

Lieutenant de Vaisseau : Vanbaelenberghe, M.

### **Des officiers des Services**

Capitaine de Frégate : Duinslaeger, M.

Capitaine de Corvette : Verheyden, C. ; Roufosse, H.

Lieutenant de Vaisseau : Vertongen, P.

### **Sous-Officiers d'active - Aktieve Onderofficieren**

#### **Eerste meester chef - Premier maître chef**

Vercammen A. (mécaniciens de marine - scheepswerktuigkundige).

Eerdekens L.

#### **Benoemd tot Eerste meester - Nommé Premier maître**

Chapel F. (dek - pont), Cauwelier W. (verbindingen - communications), Calcoen F. (électricien de marine - scheepselectricien), Meeuws G. (technici in elektronica en televerbindingen - techniciens en électricité et télécommunications), Badaert R., Tiereliers E., Moreau J., Comble M., Bonni H., Ceunen J., Opendakker N., Claes F., Deflo A. (administratie - administration). Delchambre R., Ledain R., De Greef C., Van Aelst G., Veestraeten G. (bevoorrading - approvisionnement), Valcke M., (gezondheidsdienst - service de santé), Verbruggen M., (marine - infanterie - infanterie de marine).

#### **Benoemd tot Meester - Nommé Maître**

Dethy C., (technicien en électronique et télécommunications - technici in elektronica en televerbindingen), Vermeire F., Van Den Bosch G., Boxus L., Lambrecht M., Bussens A., Cammaert A., (bevoorrading - approvisionnement), Schottey M., (verscheidene - divers).

#### **Benoemd tot Kwartiermeester - Nommé Quartier-maitre**

Vanderstraeten J. (gezondheidsdienst - service de santé).

Wordt benoemd tot de graad van kwartiermeester in de kategorie van de beroepsonderofficieren : 26 Sep 68 met terugwerking wat betreft de ancienniteit voor de bevordering in graad ;

Est nommé au grade de quartier-maitre dans la catégorie des sous-officiers de carrière à la date du 26 Sep 68, avec effet rétroactif, en ce qui concerne l'ancienneté pour l'avancement de grade ;

A la date du - Op datum van : 21 Jan 68.

Dek - Pont : Van Damme Z.

**IL Y A 50 ANS...**



**LE BLEU**



Il s'appelait Léon Borsu mais dans le Condroz namurois, dans son village même, bien des gens, qui cependant le connaissaient bien, ignoraient son nom.

Pour eux, Léon Borsu c'était „LE BLEU”.

Ce sobriquet, il le devait à l'uniforme de marin qu'il porta - seul de son village parmi les miliciens de la classe 1919 - lorsqu'immédiatement après la 1ère guerre mondiale, il accomplit son service militaire. Fier de cette uniforme - un marin militaire était rare à cette époque dans la vallée de la Meuse - il posa pour la photo traditionnelle.

„Le Bleu” servit à la flottille du Rhin, créée en 1919 pour assurer la police du fleuve. Le commandant Goor prit à Homberg-Essemborg, le commandement de cette flottille composée au début de deux anciennes canonnières : l'ARGUS et la POLICE DE LA RADE III et de quelques vedettes.

Le personnel avait été prélevé au Dépôt des Equipages créé en France le 3 mai 1917 et qui, embarqué sur l'avis „VILLE d'ANVERS” (Comd. GOOR) avait regagné Ostende d'abord, Anvers ensuite - il y a 50 ans - le 29 décembre 1918. A l'occasion du 50e anniversaire de ces événements, Neptunus consacrera en 1969 un de ses numéros à l'historique de ce Dépôt des Equipages devenu plus tard le Corps des torpilleurs et marins.

Bijnamen zijn in landelijke gemeenten zeker geen uitzondering, en heel dikwijls geven deze bijnamen bij ontleding een stuk levensgeschiedenis. Zo is ook het geval bij dhr. Léon Borsu, die in zijn dorp „Le Bleu” werd genoemd.

Deze bijnaam ontstond uit de blauwe uniform die de heer Borsu droeg in die tijd dat hij dienst deed bij de rijflottielje in 1919. Over deze flottielje, maar in 't biezonder over het bemanningsdepot, zal er in het a.s. nummer van Neptunus een en ander gepubliceerd worden.

R.P.

Renseignements historiques : Leconte „LES ANCETRES DE LA FN”. Autres renseignements et photo : Mme HAIBETTE et Melle BORSU.



Les basketteurs de Navcomport/ost, ceux-là même qui s'appelaient les basketteurs de Cedra l'an dernier ont donc gagné pour la quatrième fois consécutive le titre de champion militaire.

Vendredi 27 novembre en soirée au Palais du Midi, les „cols bleus" l'ont emporté devant les „bleus clairs" bien décidés cependant à mettre fin à cette incroyable suprématie.

Les „aériens de Brustem" durent encaisser une différence de 30 points. Alors que la marque au repos était de 33-20, la partie se termina sur 63-23... Ainsi qu'il convient à un bon capitaine, l'éternel „çois" Clement s'avéra le meilleur à la marque avec 28 points, suivi de Claus de l'Athlon avec 20 points.

L'énorme coupe a donc repris une fois encore le chemin de la côte, c'est presque une routine.

De basketbalploeg van Navcomport/ost, beter gekend onder de naam „de Cedra-basketbalploeg" heeft nog maar eens het militaire kampioenschap gewonnen. Onze vriend „Pelé" Clement mag een pluimpje op zijn „képi" steken en zo mogen alle cedrajongens.

Le plan d'eau de Kallo, qui a vu tant de choses, voit chaque mercredi évoluer, Yoles, dériveurs et „Caravelles". Cet embryon de centre de voile, permet aux élèves-officiers de la FN à l'Ecole Militaire de s'initier aux sports nautiques et de se fatiguer sous la conduite du maître principal Jan Dreesen. In Kallo wordt er duchtig op losgezeild door de leerlingen van de Koninklijke Militaire School, en dit onder leiding en onder het alziende oog van onze schipper Jan Dreesen.

L'autre activité sportive, typique à la Force Navale : l'aviron. Le bilan de 1968 se présente comme suit :

In een ander watersport bij uitstek - het roeien - hebben onze jantjes het bepaald goed gedaan in het voorbije jaar. De uitslag hieronder spreekt voor zich zelf :

- 25 fev, Bruxelles : 1ère place interclub.
- 9 mar, Bruxelles : Tête de rivière : 6ème.
- 24 mar, Ostende : 1ère place interclub.
- 14 avr, Wynegem (Golden oar) : 8ème mixte (RSNO-ZEEMACHT).
- 21 avr, Brussel : 1ère place Skiff-senior B : (croes).  
2ème place Double scull senior B (Vanderstadt et Hendrickx).
- 21 avr, Köln : Triathlon (Cross-Natation-Skiff) Mechele 9ème.
- 5 mai, Liège : 2ème quatre barré.
- 12 mai, Gent : 4ème le quatre sans barreur (élite).  
5ème le double scull (senior).
- 19 mai, Berlin-Ouest : 2ème (élites-Kleine finale B) 4 sans barreur.
- 19 mai, Gent : 3ème double scull (senior).
- 23 mai, Maubray : 2ème double scull senior.  
3ème quatre barré élite.
- 8/9 jun, Sabandia : 5ème le 4 sans barreur (avec ASC).
- 22/23 jun, Frankfurt : 2ème le 4 barré élite (ZM + ASC).  
2ème le 4 sans barreur (ZM + ASC).
- 30 jun, Bruxelles : 2ème le 4 barré élite (ZM + ASC).  
2ème le double scull (Senior A).
- 7 jul, Dinant : 1ère le 4 barré (senior A).  
1ère le skiff senior B (Vanderstadt).
- 13-14 jul, Luzerne : 4ème le 4 sans barreur (élite).
- 8 aug, Den Helder : 3ème le 4 barré, au CISM semaine de la mer.
- 22 sep, Gent : les 5 premières places du championnat de skiff militaire : Mechele, Croes, Vanderstadt, Huyghe et Brinsnick.





## **l'automne des bateaux...**

Voilà donc vingt automnes que la Force Navale s'est intégrée aux Forces Armées et, par la suite, à l'Otan des marines militaires. Pour nos dragueurs, qu'ils fussent MMS et Algérines ou qu'ils soient MSO et MSC, ce vingtième automne c'est encore les manœuvres et les exercices avec quasi les mêmes bateaux des mêmes voisins... C'est, cette année, „Silver Tower” du 16 au 27 septembre et „Visitex” du 12 au 22 novembre.

### **„Silver Tower”**

Un des exercices préparé par Saclant, Cinchan et Saccœur, destiné à entraîner les forces Otan et les forces nationales à leur mission de défense sur les rives orientales et occidentales de l'Atlantique, à éprouver leur coopération et efficacité et démontrer l'aptitude des forces navales à s'intégrer et à fonctionner rapidement dans une organisation défensive. La Norvège est „occupée” par une puissance „orange” qui entrave toutes les actions alliées. Des vents de tempête et une mer forte ont sévi dans les zones opérationnelles qui rassemblaient plus de 100 navires de Belgique, Canada, R.F. Allemagne, Danemark, Hollande, Norvège, Portugal, Grande-Bretagne et Etats-Unis d'Amérique. Parmi les opérations maritimes, un convoi de 20 navires sous escorte quitta Ostende à destination des ports danois et allemands. Des navires et avions soviétiques ont constamment surveillé les forces alliées.

### **„Visitex”**

Ensemble d'exercices de chasse et de dragage de mines, apparaissant chaque année avec la chute des feuilles dans notre secteur de la Mer du Nord et réunissant cette année à Ostende 19 navires - dont 2 soutiens de flottille - des marines militaires française, néerlandaise et belge.

**vous souvenez vous, il y a 10 ans déjà que :**

- **Eguermin était mis en route fin octobre...**
- **le 20 juillet avait lieu la première revue navale en présence de S.A.R. le Prince Albert, cela se passait à Bruxelles.**
- **le 10 septembre, le marichal Montgomery, comte d'El Alamein venait faire ses adieux à la F.N.**
- **s'ouvrait à Anvers, le «scheepsvaartmuseum»**

Sous la direction du commandant du groupement opérationnel, le CPV Pesch, 850 hommes s'entraînèrent à coordonner, au départ d'Ostende, les diverses méthodes de travail dans la lutte contre les mines.

Le 12 septembre, pour 3 millions 920.000 fr., le chantier de démolition „Brugse Scheepssloperij” s'empare du KAMINA. Quelques jours plus tard, pris en remorque par le „Rolf Gerling” et le „Burgemeester Van Damme”, le KAMINA quittait Zeebrugge pour un ultime voyage sans retour... mais „Old Ships never die” c'est du moins ce qu'assure le film sur le Kamina tourné et présenté par la BRT en novembre dernier.

Le même 12 septembre, le GODETIA prenait le relais et entamait la croisière de représentation vers le Mexique à l'occasion des jeux olympiques: Ostende-San Juan-Acapulco-San Diego. Acapulco et Port of Spain ont été les escales heureuses ou difficiles de ce voyage qui vous est conté plus loin. Dès sont retour au pays, la GODETIA (la ou le on vous l'expliquera dans un prochain numéro!) rejoignait Anvers pour y subir une profonde re-conversion.

Avant de participer à Visitex, le ZINNIA est allé représenter la Belgique dans les ports marocains à l'occasion de la visite royale. Suivent dans le prochain numéro les images des escales de Tanger et de Casablanca.

Chez les dragueurs ou chasseurs océaniques, le BREYDEL et l'ARTEVELDE participèrent au début de l'automne à „Silver Tower”; ils cherchèrent ensuite des mines jusqu'à la mi-octobre. L'ARTEVELDE a fait une courte visite au polygone mobile de Brest avant de retrouver son compère, BREYDEL, aux manœuvres Visitex.

Le BOVESSE, après avoir participé aux fêtes européennes de Vilvorde du 6 au 10 septembre s'est occupé, ainsi qu'il se doit pour un MSO, de „Silver Tower”. Il assurait, immédiatement après, la croisière de garde-pêche du 4 au 28 octobre avec escales à Oslo, Den Helder et Hambourg et rentrait à Ostende pour participer aux exercices Visitex.

Quant aux dragueurs et chasseurs côtiers, nos MSC, disons qu'ils ont fait parler d'eux... non seulement par leur participation aux manœuvres et exercices d'automne ; tels le CHARLEROI, KNOCKE, STAVELOT, NIEUPOORT et KOKSIJDE ou en s'occupant, comme le M922 MALMEDY, de l'entraînement à la mer des élèves-officiers de l'école Royale Militaire et des officiers de réserve en rappel volontaire. Mais surtout par la déclaration de Monsieur le Ministre de la Défense Nationale lors de la conférence de presse du 29 octobre, dont nous isolons ce qui suit :

**„La nouvelle doctrine OTAN et l'amélioration de la technique de la guerre des mines, rendent possible la diminution du nombre de dragueurs. En conséquence, 21 navires de ce type actuellement en réserve seront remis à la disposition des autorités américaines, tandis que la flotte actuelle sera progressivement modernisée. En outre, la construction de 4 escorteurs en 6 ans par des chantiers belges est envisagée.**

Le MECHELEN, définitivement classé comme navire de recherches hydro- et océanographiques est rentré le 2 novembre d'une tournée en Méditerranée. Comme chaque année, passées et futures d'ailleurs, une expédition océanographique patronnée par l'Otan et dirigée par le professeur André Capart, directeur de l'Institut Royal des Sciences Naturelles, a réuni des navires militaires et civils d'Italie, de Grèce, de Turquie, d'Israël et de Belgique au Nord du 34ème parallèle pour l'étude de la Méditerranée Orientale de la Crête aux côtes israéliennes.

L'étude des zones marines voisines de volcans actifs a mené le MECHELEN au Nord de la Sicile, là où sévit le Vulcano et près du Santoni dans les îles Cyclades.

L'analyse hydrologique de la Méditerranée est pratiquement terminée avec les relevés de cette année (excepté toutefois la Syrie et les côtes de la R.A.U.) L'étude courantologique au large de la Turquie permettra la publication, l'an prochain, d'une carte méditerranéenne complète et précise.

Escalles aux noms bizarres : Movimaris-Mosinabkuel-Iskenderum et d'autres plus familières ; Malta-Barcelona-Brest, avant de rejoindre Ostende où le VEURNE attend le MECHELEN pour commencer la campagne d'hiver de mesures acoustiques en Mer du Nord.

Alors que le ZENOBE GRAMME, entraînait son équipage aux „joies ” de la manœuvre de ses 240 m2 de toile, le HERSTAL MSI 478 et le remorqueur S/lt VALCKE se partageaient la servitude du Ready Duty Ship ; le premier allait cependant rendre visite - une première - par fleuves et canaux à sa ville marraine alors que l'autre s'intéressait de près aux manœuvres „Visitex ”.

Et bien que la belle saison soit terminée, la vedette LIBERATION a encore été montrer son exposition dans quelques lieux momentanément „maritimisés ” de l'intérieur du pays...

Plusieurs fois, le remorqueur de mer S/lt VALCKE, l' MSI HERSTAL, les MSC NIEUPOORT et le STAVELOT sont intervenus, dans la lutte contre les nappes de mazout signalées au large de nos côtes. Les opérations ont été rendues difficiles par le brouillard.

**I.d.**



# herfst bij onze schepen

Ziehier, reeds 20 jaar dat de Zeemacht opgenomen werd in de Krijgsmachten en daarna ook deel uitmaakte van de oorlogsmarines van de NAVO. Voor onze mijnenvegers waren het toen MMS en Algerines nu MSO en MSC, maar de herfst was steeds een tijd van manoeuvres, met dezelfde schepen en zelfde burelen...

Dit jaar hadden we „Silver Tower” van 16 tot 27 september en „Visitex” van 12 tot 22 november.

## SILVER TOWER

Deze oefening had plaats in het tweede deel van september, in samenwerking met België, Canada, Duitsland, Denemarken, Nederland, Noorwegen, Portugal, Engeland en de Verenigde Staten. Meer dan 100 schepen namen er aan deel.

## VISITEX

Met een regelmaat van een klok komt deze mijnenvoefening terug bij de eerste herfstnevels. In samenwerking met de Nederlandse, Franse en Belgische Marine en onder leiding van CPV Pesch, oefenen zich 850 manschappen in de strijd tegen het mijnengevaar.

Op 12 september jl. werd de KAMINA aangekocht door de „Brugse Scheepsloperij” voor 3 miljoen 920.000 fr. Enkele dagen later, op sleeptouw genomen door de „Rolf Gerling” en de „Burgemeester Van Damme”, verliet de KAMINA Zeebrugge voor zijn laatste reis naar Brugge... maar „old ships never die”, dat verklaarde men tenminste tijdens de televisieuitzending van de BRT.

Eveneens op 12 september, nam de Godetia over, en vertrok naar Mexico om ons land te vertegenwoordigen ter gelegenheid van de Olympische Spelen.

Alvorens deel te nemen aan Visitex vertrok de ZINNIA naar Marokko - meer daarover in nummer zes van Neptunus.

Bij de MSO, hebben de BREYDEL en de ARTEVELDE deelgenomen aan de herfstmanoeuvres „Silver Tower”.

De ARTEVELDE had rendez-vous met de BREYDEL en dit na een kort bezoek aan Brest, waarna ze samen deelnamen aan Visitex.

De BOVESSE nam deel aan de Europafeesten te Vilvoorde van 6 - 10 september, waarna hij deel nam aan de manoeuvres „Silver Tower”. Daarna verzekerde de BOVESSE de visserijwacht van 4 tot 28 oktober waarna hij deelnam aan de manoeuvres van Visitex, bhhh...!

Ook onze MSC bleven niet stil liggen - ze kregen vanzelfsprekend hun deel in de herfstmanoeuvres, o.m. de CHARLEROI, KNOCKE, STAVELOT, NIEUWPOORT en de KOKSIJDE.

De MALMEDY was gastheer voor de leerlingen van de Koninklijke Militaire School en voor de reserve-officieren.

De MECHELEN, nu definitief geklasseerd als oceanografisch opzoekingschip is de haven van Oostende binnengelopen na een reis in de Middellandse Zee.

Terwijl de ZENOBE GRAMME zijn bemanning de vreugde van het zeilen diets maakte, zijn de HERSTAL en S/L + VALCKE, de NIEUWPOORT en de STAVELOT tussen gekomen om dreigende olievlekken te bestrijden.

Alhoewel het toeristisch seizoen voorbij is, heeft de vedette LIBERATION nog enkele malen opgetreden als tentoonstellingsschip in het binnenland.

Vrije tijd voor  
Hollandse Jantjes...



## bezoek van vreemde schepen

De LAGOA, een Portugese mijnenveger, bracht een bezoek aan Oostende van 12 tot 22 september voor opleiding MBS - school.  
Bemanning : 62.

De Deense mijnenlegger FUEN bracht een operationeel bezoek aan Oostende van 14 tot 15 september in verband met de Nato - oefeningen.  
Bemanning : 120.

HMS WAKEFUL, een Britse fregat, bracht een routinebezoek aan Oostende van 13 tot 16 september.  
Bemanning : 164.

De PHENIX CAPRICORNE en ETOILE POLAIRE van de Franse Marine, brachten een routinebezoek van 23 sept. tot 27 sept., voor opleiding MBS - school.  
Gezamenlijke bemanning : 107.

De ABCOUDE en VEERE, van de Nederlandse Marine, op bezoek te Oostende van 9 okt. tot 11 okt. voor opleiding MBS - school.  
Bemanning : 78.

HMS LYNX, een Britse fregat, bracht een routinebezoek aan Oostende van 17 okt. tot 21 okt.  
Bemanning : 204.

De MAHU, ALBLAS, VAN WELLGROENEVELD, VAN THOFF, SCHUILING en VANSTRAELEN, van de Nederlandse Marine, op bezoek te Oostende van 21 okt. tot 1 nov., voor opleiding MBS - school.  
Bemanning : 90.

HrMS ONVERMOEID, BORCULO, BOXTEL, BEDUM, BOLSWAARD en WOERDEN brachten een routinebezoek van 18 tot 29 november.  
Bemanning : 232.

Deelnemers aan Visitex 68 van 12 tot 22 november :  
Franse eenheden : ANTORES, SAGITTAIRE, ERIDAN en ALGOL.  
Voor de aanvang van de oefeningen zullen zij Brugge bezoeken van 8 tot 12 november.  
Bemanning : 169.

Nederlandse eenheden : HrMS ROERMOND, GEMERT, STAPHOUT, ABCOUDE, VEERE.  
Bemanning : 160.

HMS WAKEFUL en GALATEA voerden een demonstratie uit in de Noordzee op 5 november. Een twintigtal waarnemers/ZM scheepten in te Zeebrugge.

**v. cardijn**

## **godetia naar mexico**

Na een druk jaar van visserijinspectietochten, was er een herfstkruisvaart gepland voor de Godetia. Na de zonnige zomer in onze streken werd deze herfstkruisvaart voor de bemanning van de Godetia een „Long Hot Summer Cruise”. Niettegenstaande sommige minder aangename dagen, die op een negen weken lange tocht wel eens voorkomen, is de reis uitgegroeid tot een groot succes voor de Godetia en een onvergetelijke herinnering voor de 127 opvarenden.

Voor het schip zelf en voor de meeste leden van de bemanning was het een schitterende gelegenheid om te ontgroeien uit zijn kinder- en tropenziekten. Het is de eerste keer in de geschiedenis van de Zeemacht dat een zo lange reis op zo korte tijd werd verwezenlijkt.

De totale afstand van 15.886 mijl werd, rekening gehouden met de luttel dagen verblijf in de havens, afgelegd in 49 dagen. Wanneer we spreken over luttel dagen verblijf in de haven, is het wel degelijk om de nadruk te leggen op het feit dat de reis, weliswaar prachtig en enig als kruisvaart, niet altijd als een pleziertochtje mag beschouwd worden.

De herfstkruisvaart was eerst en vooral bedoeld als opleiding en vervolmaking van de bemanning als zeelui en het tonen van de Belgische vlag in de vreemde. Op het eerste zicht lijkt het wel vreemd dat in de tijd van supersonische vliegtuigen en machtige maanraketten, een schip de vlag van de natie moet tonen, maar daarom is het niet minder waar en betekenisvol. De belangstelling in de vreemde voor een klein land als België blijkt groter te zijn dan we vermoeden. De houding en de zin voor kontaktnamen met burgers in het buitenland maakt van onze bemanningsleden echte mini-ambassadeurs. Het verspreiden van folders over de Belgische economie en industrie, het „schip open voor bezoekers, en het simpel feit dat een, in



België gebouwd schip een vreemde haven aandoet, kan aan de basis liggen van latere handelsbetrekkingen.

Familieleden op de kade en het overvliegen door een helicopter van de zeemacht buiten de havengeul van Oostende is, op het schip zelf na, het laatste stukje België dat de bemanningsleden zien op 12 september 1968. Vol verwachting naar het onbekende schoons van de Caraïbische zee en Mexico begint de zeeroutine aan boord van de Godetia. Het weder is tamelijk fris maar er is praktisch geen wind, wat voor de nieuw ingescheepten wel zeer belangrijk is. Het weder blijft gedurende gans de reis, behalve de laatste vijf dagen, prachtig. Na vier dagen varen komen de Azoren in zicht. Van daar af wordt de kledij van dag tot dag lichter, na de werk- en wachturen wordt er van de zon genoten. De dokter geeft waarschuwing op waarschuwing tegen het, ons min of meer onbekende, gevaar van te lang zonnebaden onder de tropenzon. Dat alles een keerzijde heeft, wordt duidelijk bewezen door de tropische stormen. Door een goed gekozen koers worden de tropische cyclonen, Edna 7 en Edna 8, ontweken.

Op maandag 23 september duiken de kust en de bergen van Puerto-Rico op uit de nevel. Voor het machinepersoneel is San Juan een werkaanleg-haven. Na een overtocht van 4.000 mijl moeten zeer vele onderdelen gereinigd en nagezien worden. Dat elke bemanningsgroep zijn deel krijgt bemerken we later in San Diego, waar het dekpersoneel de romp moet herschilderen vooraleer Acapulco aan te doen. We mogen van geluk spreken dat de Godetia in de Amerikaanse basis van San Juan ligt, waar we kunnen genieten van alle ontspanningsmogelijkheden eigen aan zulke basis; clubs, zwemkommen en sportvelden. De stad zelf is verschrikkelijk duur, om die reden worden er weinig geschenken gekocht en worden geen uitstapjes ondernomen naar het binnenland van Puerto-Rico.

„Old San Juan” en de prachtige hotels (voor ons van buitenuit gezien) in San Juan zijn mooie pleisterplaatsen voor de bemanning. Het bezoek van de Rumdistilerie van Bacardi en een ontvangst op het stadhuis van „Old San Juan”, waar de sleutel van de stad aan het schip geschonken wordt, is voor de bemanning een interessante afwisseling.

Het verblijf in Puerto-Rico is vlug voorbij. De Caraïbische zee met haar mooie blauwe waters, haaien, vliegende vissen, wordt in twee dagen overgestoken.

Het Panamakanaal, enig als technische verwezenlijking en prachtig wat natuurschoon betreft, is een weinig tegengevallen. We hadden het geluk een „dagdoorvaart” te hebben maar het regende, zoals het enkel in de tropen kan regenen; een zware tegenslag voor de fotografie liefhebbers.

De Grote of Stille Oceaan is voor de Godetia werkelijk een stille oceaan geweest. Het is er niet altijd zo; in Acapulco Bay zetten we de „Flying Dutchman” van de Olympische zeilploeg aan de wal, en vliegensvlug moeten we vertrekken naar San Diego om de hurricane „Rebecca” voor te lopen. San Diego wordt voor de Godetia een meevaller. De dienst informatie en menselijke betrekkingen bij de Zeemacht en de Militaire Hoofdkantien, hebben een financiële tegemoetkoming gedaan voor het organiseren van kulturele ontspanning van de bemanning. In samenwerking met de Amerikaanse Marine worden verscheidene activiteiten gepland en uitgevoerd. De zoo van San Diego, de grootste en wellicht een der mooiste ter wereld, wordt bezocht. „Sea World” geboorteland van „Flipper”, met zijn reuze aquariums en zijn zeldzame vissen wilde door iedereen gezien worden.

# GODETIA

EN CROISIERE D'AUTOMNE 68...

MEXICO <sup>72</sup>

CANDIEL

TEXTES DE L.D.



23 SEPTEMBRE: SAN JUAN DE PUERTO-RICO, LE GODETIA RECOIT LA CLEF SYMBOLIQUE DE LA VILLE









Bussen worden ingelegd naar Disneyland voor gans de bemanning. Enkele bemanningsleden maken een tocht, samen met de leden van de Belgische T.V.-ploeg, naar Mount Palomar, waar zich de grootste telescoop van de wereld bevindt, en naar de nog bestaande goudmijnen van Californië. Bovendien is San Diego - op een na - de grootste Amerikaanse Marinebasis, op zichzelf het bezoeken waard.

In 1969 wordt het 200-jarig bestaan van de stad San Diego gevierd. Voor die gelegenheid wordt een schild van de stad aan de kommandant overhandigd. De Amerikaanse TV maakt enkele opnamen van het schip en de bemanning, die dezelfde avond nog de ether ingingen.

Het einddoel en de biezonderste aanleghaven Acapulco, wordt aangedaan op 18 oktober. Het Belgisch Olympisch comité en de atleten worden aan boord ontvangen. Voor de bemanning is Mexico het ideale land om geschenken te kopen. Iedereen komt beladen met pakjes en sombrero's aan boord. Een schaduwzijde, er zijn er weinig geweest tijdens de reis, komt opdoemen voor de Godetia. Een matroos heeft zware keelontsteking; de dokter wil geen risico's lopen en na ruggespraak met de kommandant wordt iedereen geconsigneerd. De keelontsteking kan difterie zijn, enkel een laboratoriumonderzoek kan daarin zekerheid verschaffen. Tot iedereens opluchting is het onderzoek negatief, en na een dag „verplichte rust aan boord” kan iedereen terug van het verblijf in Acapulco genieten.

De terugreis door het Panamakanaal is pijnlijk, terug regen, vooral de T.V.-cineast is er niet gelukkig om.

Port of Spain - Trinidad - is de laatste aanleghaven. Het Duitse vlagvertoon schip „DEUTSCHLAND” ligt ook in de haven en de vriendschapsbanden tussen de twee bemanningen, gesmeed in Kiel, leven weer op. Bezoeken aan Maracasbay, de Flamingcobaai, de Texaco raffinaderijen en andere bezienswaardigheden maken dat het verblijf in Trinidad vlug voorbij is.

Op 4 november wordt de terugreis naar België aangevangen. De nacht van negen november wordt zeker door niemand van de bemanning vergeten. Op 1.000 mijl van de Azoren breekt brand uit in de achterste machinekamer. Hier is het duidelijkste bewijs geleverd van wat een tuchtvolle en geoefende bemanning kan verwezenlijken. Niet de minste paniek en het vliegensvlug optreden van de brandbestrijdingsploegen hebben de schade en het gevaar tot een minimum beperkt. Bij eerste onderzoek is de oorzaak te wijten aan het springen van een brandstofleiding. Het schip vaart nu nog op twee motoren, daardoor komen we aan de Azoren een dag later dan voorzien. Het zonnige weder behoort nu ook volledig tot het verleden. Een storm komt opzetten die ons niet meer met rust laat tot in het Kanaal. Dit brengt nog enkele dagen vertraging mede. De planning van de Zeemacht had ombouwwerken voorzien voor de Godetia vanaf 19 november in Antwerpen. Op 18 november meren we af in het Kattendijkdok. De reis is zeer goed meegevallen maar voor allen is het weerzien van de ons vertrouwde omgeving en familie de climax. Gedurende de reis vanaf San Diego tot Antwerpen werden door de BRT opnamen gemaakt van het schip en van de bezochte streken. Wellicht zullen de opvarenden en hun familie met belangstelling het reisverloop volgen in de loop van de maand januari 1969 op de TV.

**vd. d.**



Ieder jaar brengt de herfst een waaier van vergaderingen, bals en samenkomsten van diverse pluimage. Ook de verenigingen van oudgedienden van de zeemacht ontsnappen er niet aan. Het is tenandere een teken dat de verenigingen groeien en bloeien en wat wilt men meer...

Chaque année l'automne ramène son cortège de bals, réunions et assemblées de toutes sortes... Les associations d'Anciens de la Force Navale n'y échappent pas : c'est d'ailleurs un signe de vitalité et même que certaines d'entre elles vivent bien.

Président :  
Voorzitter :  
CPF (r) Deseck  
Zetel :  
Siège :  
26, avenue Lambeau  
BXL - 15.

**nationale vereniging reserveofficieren Z.M.**  
**association nationale des officiers de réserve F.N.**

C'est à Liège, et pour la première fois en terre wallonne, que les officiers de la Force Navale (rés) ont tenu leur congrès annuel :  
- le 9ème déjà - les 5 et 6 octobre derniers.

Le CPF (r) Deseck - président - avait choisi „l'importance du Port de Liège et du Canal Albert dans l'économie nationale” comme thème du congrès.

Ce congrès était aussi le point final d'une série de manifestations groupées dans la „Semaine de la Mer” organisée en la cité ardente par l'association des anciens FN liégeois.

Résumé des deux journées: la visite des installations portuaires, le bal, l'hommage au monument national de la Résistance, le banquet traditionnel et la réception à la Ville.

Het is te Luik, en voor de eerste maal in Wallonië dat de Reserveofficieren van de Zeemacht hun jaarlijks kongres (het negende reeds) georganiseerd hebben op 5 en 6 oktober II.

CPF(r) Deseck - voorzitter - had als Kongresthema „Het belang van de haven van Luik en het Albertkanaal voor de nationale economie” gekozen.

Het kongres was tevens de slotmanifestatie van „Een week van de Zee” ingericht door de oudgedienden Zeemacht van de „cité Ardente”.



# liège sur mer :

Congrès des ORFN : visite des installations du sport de Liège, de la Résistance, réception à l'hôtel de ville et le traditionnel



La semaine de la mer  
organisée par l'association des anciens FN.  
Le Pdt Pavlinovic et Madame Truffaut, la Force Navale  
"occupe" l'Innovation. Mr. Destenay inaugure l'Exposition.  
Maquette du port de Monsin et d'autres collaborateurs :  
les cadets du C.C. de la Ligue Maritime Belge





Le bal, les cérémonies au monument national  
 banquet de clôture.



## **association des anciens F.N. - province de Liège**

Section responsable de l'organisation de l'ensemble des événements de cette „semaine de la mer” destinée à mieux faire connaître la marine aux Liégeois.

Cette manifestation était organisée en collaboration d'une part de l'Administration Communale, des commerçants des rues „Feronstrée” et „En neuvise”, du Cdt Bay et de sa section régionale du Corps des Cadets de la LMB, des grands magasins „à l'Innovation” ...et d'autre part, des services de l'information de la Force Navale de la musique, du M478 MSI Herstal, de l'équipage du Truffaut et... de Neptuneus.

Geo. Pavlinovic

Siège :

5, rue Hullos

Liège.

## **R.O.Z.M. - afdeling Antwerpen**

Eens te meer blijkt uit het redactioneel artikel „Waarom nieuwe begeleidingsvaartuigen” van het tweemaandelijks tijdschrift van de RO/ZM-afdeling Antwerpen, de belangstelling van de reserveofficieren voor de problemen van de zeemacht.

Tenander, heel de inhoud en geest van het tijdschrift ademt deze interesse uit, zoals ook de regelmatige aanwezigheid van de reserveofficieren op manifestaties met maritieme oorsprong hun belangstelling voor de zeemacht karakteriseert.

Ook de overige activiteiten van deze afdeling zijn buitengewoon druk, zo is men momenteel reeds volop aan de organisatie toe van het 6e jaarlijks bal, dat zal doorgaan op 15 maart 1969 in de zalen van de Terminus CMB onder het motto „Indië”.

Voorzitter :

CPC (r) Planchar

Zetel :

Italiëlei 86

Antwerpen 1.

## **VOZMA - „, anciens ” van Antwerpen**

In het negende nummer van „VOZMA FLASH” lezen we dat enkele veranderingen plaats hebben aan de top van deze afdeling : de voorzitter-stichter Reynders wordt opgevolgd door dhr. Jos Voet, „past QMT-Verbindingen”.

De oudgedienden werken zeer nauw samen met de R.O.Z.M., heel bijzonder in het domein van de ontvangdienst van de buitenlandse matrozen. Een initiatief dat alle lof verdient.

Voorzitter :

dhr. Jos Voet

Zetel :

Past. Bauwensl. 37

Wilrijk

Tel. 03/64 38 23

## **VOZMGO - Gent**

Argo, is de naam van het driemaandelijks tijdschrift van onze oudgedienden van de Arteveldestad.

De afgevaardigden van deze actieve afdeling zijn o.m. technisch raadgever bij de talrijke roei- en zeilwedstrijden die plaats grijpen op de prachtige watersportbaan van Gent. Onlangs brachten de leden een bezoek aan de zeemachttentoonstelling te Bree, ingericht door de Limburgse zusterafdeling; verder is de afdeling „verbroederd” met de afdeling van Bergen.

Het feit dat de heer P. Hebbelinck, nationaal voorzitter is, betekent zeker een niet te onderschatten stimulans voor onze „stropkes”!

30 november : dia - avond.

07 december : Sint-Niklaasfeest.

Voorzitter :

P. Hebbelinck

Zetel :

Kastanjestraat 131  
Gent.





### VOZM Kempens (Geel)

Het schietkampioenschap voor oud-gedienden en actieve leden van de Zeemacht, georganiseerd door VOZM Kempens op 25 oktober te Geel werd op schitterende wijze gewonnen door 1MR BOO De Blauw C. (Belnav). Deze mocht als eerste prijs, naast een medaille en erelint, een gloednieuw geweer „Browning 22” in ontvangst nemen. De VOZMK nodigt van nu af reeds alle schutters uit zich klaar te stomen om volgend jaar met succes te kunnen deelnemen aan haar tweede uitgave.

Voorzitter :  
A. Pauwels  
Zetel :  
Comeynestraat 20  
Geel.



### association bruxelloise des anciens F.N.

600 personnes au Grand Bal des Anciens le 9 novembre dernier en l'Hôtel Communal de Laeken, voilà un succès impressionnant quoique bien mérité. Il y a peu, nous avons reçu la délégation du conseil des Anciens de Bruxelles, en „uniforme” : pantalons gris, blazer et badge ! et qui, de plus, nous a présenté son drapeau.

La réunion statutaire a eu lieu le 22 novembre. Mais avant cela, le deuxième week-end de septembre les avait ramenés vers la mer et en mer avec la „Caroline”, vedette du Corps des Cadets de la LMB qui s'est aventurée jusqu'aux falaises de Douvres.

Mais, si vous désirez en savoir plus... allez chez eux ou demandez Azimut n° 11 : leur mensuel qui parmi tant d'autres choses, raconte ce voyage vers Albion.

Meer dan 600 personen waren aanwezig op het bal te Laken op 9 november jl. De statutaire vergadering had plaats op 22 november maar ook de reis naar zee in september was de moeite waard.

Voorzitter :  
Président :  
F. Bogaert  
Siège :  
Zetel :  
Leopold II - laan  
BXL 8

Tel. 02/26 82 83



Président :  
De Baisieux  
Siège :  
31, rue A. Masquelier  
Mons.

### **Association montoise des anciens F.N.**

Elle a organisé son deuxième bal annuel en octobre dernier.

En ziedaar dan al het nieuws van onze „anciens”, dit wil niet zeggen dat de overige afdelingen hun winterslaap doen, maar eenvoudig dat ze ons niets lieten weten.

Neptunus is bereid U de nodige plaatsruimte te bieden, bij voorkeur foto's en korte teksten... aan U het laatste woord.

Et voilà tout ce que nous avons pu apprendre des „anciens”, cela ne veut pas dire que les autres sections sont entrées en hibernation, mais tout simplement qu'elles ne nous font rien savoir.

Dans chaque numéro, nous sommes prêts à vous ouvrir nos colonnes, et de préférence pour des photos... a vous de jouer.

## **promotions - promoties**

### **corps des officiers de réserve de pont**

Lieutenant de vaisseau de réserve : Rucquoy, M.

### **corps des officiers de réserve techniciens**

Lieutenant de Vaisseau de réserve : Stragier, C.

Enseigne de Vaisseau de réserve : de Schietere de Lophem, F. (Chevalier) et Soetens, E.

### **corps des officiers de réserve des services**

Lieutenant de Vaisseau de première classe de réserve: Hauquier, R.

Lieutenant de Vaisseau de réserve : Ballaux, W.

Enseigne de Vaisseau de réserve : Van der Linden, D. ; Marsily, A. ; Goetghebeur, L. ; Rasschaert, A. ; Deprez, J. ; Boon, J. ; Janssens, F. ; Decock, P. ; Vertriest, J. ; Delen, J. ; de Bonvoisin, C. ; Hoebeke, A. ; Francq, W. ; Dufossez, C. ; Bailly, J. ; Wouters, G. ; Dewilde, E. ; Melis, R.

# 69 mauvaise «réserve» ?

Une fois de plus - nous le regrettons vivement et avec nous de nombreux sous-officiers et matelots en congé illimité, le budget du ministère de la Défense Nationale ne prévoit pas de crédits pour les rappels ordinaires. Force sera donc à nos anciens, désireux de reprendre contact avec la FN, de s'armer de patience jusqu'à des temps meilleurs.

Certains officiers de réserve toutefois bénéficieront - comme en 1967 et 1968 - d'un „adoucissement” à cette mesure d'économie. Les officiers de réserve pourront participer à des rappels volontaires dits „GDCR” : Weekend d'embarquement, exercices à terre, etc. L'Association des OR/FN pilote généralement ce genre de rappels.

Les rappels d'avancement pour OR seront en quelque sorte, les seuls rappels normaux.

C'est ainsi que seront rappelés au cours de l'année 1969 : 120/2EV pendant 25 jours (dont 40 à bord). 80 EV pendant 24 jours (dont 49 effectueront un stage à bord de 12 jours).

Quant aux LDV et 1LV, candidats CPC - pour autant (ce qui est peu probable) que tous maintiennent leurs candidatures - 23 effectueront un stage à bord de 20 jours, ils seront 27 de la session 68-69 à effectuer un rappel de 14 jours et  $\pm$  49 de la session 69-70 à effectuer un rappel de 12 jours. Les 12 candidats CPF seront rappelés pour 12 jours également.

Ce qui, compte non tenu évidemment des „rappels GDCR” et des „défections”, permettra à plus de 350 officiers de réserve de reprendre contact avec la FN.

Est-ce suffisant pour que la „réserve” soit apte à remplir sa mission ? Nous ne le pensons pas.

Het reservekader onder de rang van officier zal niet worden opgeroepen in 1969. Enkel 390 reserveofficieren die in aanmerking komen voor bevordering zullen opnieuw hun uniform van de zolder moeten halen. 120 2EV gedurende 25 dagen. 80 EV gedurende 24 dagen en ongeveer 70 1LV en tenslotte 12 CPC.

**monsieur réserve**

## membres d'honneur de l'association maritime neptunus

mess onder-officieren van comienav  
de heer vleurinck, destelbergen  
de heer van hoof, merksem  
monsieur m. gillet, bruxelles  
le docteur a. beernaerts, lasne  
monsieur a. decourrière, bruxelles  
les établissements saute, bruxelles  
e. bogerd & cie, antwerpen  
monsieur p. delahaye, woluwe st pierre  
de heer m. glorieux, burgemeester te spiere  
madame j. pipijn, bruxelles  
de heer m. quaghebeur, oostende  
de heer becquaert, berchem  
monsieur solvay, la hulpe  
mercantile marine, antwerpen  
de heer de clerck-aelbers, st.-jans molenbeek  
de heer stobbelaers, menen  
de stad knokke  
beliard & murdoch, n.v. scheepswerven, antwerpen  
de stad diksmuide  
p.v.b.a. beeldens w., oostende  
scandiaflex & the roof n.v., wilrijk  
de heer verhaeghe n., forest  
de heer carlier l., antwerpen  
anonyme  
de heer van caillie, oostende  
monsieur de gheldere, schaerbeek  
monsieur geonet g., couillet  
het gemeentebestuur van st truiden  
monsieur neufcœur j., molenbeek st jean  
monsieur dhont a., st josse ten noode  
de heer naudts j., oostakker  
monsieur dhont xavier, auderghem  
het gemeentebestuur van lier  
le comité national de propagande maritime  
de heer simkens, borsbeek  
monsieur bouchons l., heusy  
de officieren van het reservedepot nieuwpoort  
monsieur janssens a., uccle  
l'administration communale de herstal  
monsieur nagelmackers a., liège  
la ville de malmedy  
de heer windey, steendorp  
caddy tailors, oostende  
de stad oudenaarde  
bibliothèque centrale de la province de brabant, bruxelles  
de heer m. knuts, zuun  
koninklijke nederlandse gist- en spiritusfabriek, brugge  
het gemeentebestuur van st kruis  
het gemeentebestuur van vilvoorde  
wardroom zinnia A 961  
mess onder-officieren zinnia A 961  
les établissements r. brulé, bruxelles  
monsieur nys, bruxelles



## ereleden van de maritieme vereniging neptunus

son altesse royale le prince albert de liège  
monsieur le ministre de la défense nationale  
le commodore (e.r.) robins, bruxelles  
le commodore (e.r.) petitjean l., woluwe st étienne  
le commodore lurquin, chef d'état-major de la force navale  
monseigneur cammaert, aumonier en chef des forces armées  
generaal-majoor raemackers, oostende  
le général (e.r.) truyers, bruxelles  
le capitaine de vaisseau (e.r.) béatse ch. bruxelles  
le capitaine de vaisseau poskin, bruxelles  
le capitaine de vaisseau ceulemans, belgian délégation nato, london  
le capitaine de vaisseau giulio de boccard, attaché naval près l'ambassade  
d'italie, paris  
le capitaine de frégate (res) bourguignon, ambassade de belgique à madrid  
le capitaine de corvette liénart j.c., oostende  
kolonel-geneesheer e. de vlies, oostende  
de heer f. deceuninck, kommandant bij het zeewezen, oostende  
verbroedering royal navy, oostende  
the office of the naval attache, american embassy, brussels  
le baron et la baronne de brouwer yves, etterbeek  
comte d'ursel, moulbaix  
de heer nicod, consul der nederlanden, brugge  
le vicomte pouillet, bruxelles  
monsieur a. van zeeland, etterbeek  
le club prince albert, bruxelles  
le capitaine de vaisseau (res) van waesberghe, oostende  
fregatkapitein (res) herremans, stene  
kapitein ter zee (e.r.) tanghe j. oostende  
de heer verbergh, rijnskapitein, antwerpen  
le commandant d'aviation van obergen klemmer  
le lieutenant de vaisseau 1 cl (res) l. thibaut, dinant  
brusselse vereniging van de oudgedienden van de zm (mr. bogaert)  
association bruxelloise des anciens de la force navale  
l'école supérieure de radio-navigation, bruxelles  
le cercle nautique de la force aérienne, bruxelles  
ms „willi huber" c/o plouvier maritime, antwerpen  
ms stad gent, co plouvier maritime antwerpen  
ms stad antwerpen  
de heer alloo, st kruis  
monsieur hamoir, bruxelles  
de heer m. boydens, oostende  
monsieur pallemans, bruxelles  
de heer de preitere, kortrijk  
monsieur françois, bruxelles  
kvgo basket-ball oostende - mr ampe  
monsieur g. leonard, bruxelles  
l'administration communale de verviers  
monsieur schilling, bruxelles  
de heer bekaert, oostende  
monsieur latinis, bruxelles  
de heer h. de hondt, oostende  
the north sea yacht club, oostende  
de heer smits, oostende  
de brouwerij van haecht, gent

de heer w. de bie, buizingen  
 de heer mannaerts, leut  
 de heer planchar, antwerpen  
 le capitaine-commandant médecin j. flahaut, den haan  
 de heer a. bouchat, leuven  
 l'administration communale de herve  
 l'administration communale de visé  
 de heer janssens m. oostende  
 de heer vanheste r. oostende  
 l'administration communale de seraing  
 de heer dekeyser p. watermael  
 de heer decuf ch. oostende  
 l'administration communale de dinant  
 l'administration communale de andenne  
 het gemeentebestuur van lokeren  
 de heer de cooman j. antwerpen  
 scheepsbouwwerven boel en zonen, temse  
 n.v. armement deppe s.a. antwerpen  
 n.v. cie maritime belge (lloyd royal) s.a. antwerpen  
 het gemeentebestuur van mechelen  
 het gemeentebestuur van hasselt  
 club officieren oostende  
 the general stores shipchangers ostend  
 tabagie onderofficieren oostende  
 monsieur de cloedt j. ixelles  
 de heer debruyne f. antwerpen  
 de heer dubois m. gentbrugge  
 de heer cools h. brugge  
 monsieur mey ch. mouscron  
 muziekkapel zm oostende  
 monsieur bouillet a. limal  
 club officieren merksem  
 het gemeentebestuur van kortrijk  
 les officiers de la section de liège du corps des cadets l.m.b.  
 de heer van duyse j. gent  
 de heer de smul r. ieper  
 monsieur ludwig j. woluwé st lambert  
 de heer van hyfte r. oostende  
 marinebasis nieuwpoort  
 de heer verrees j. turnhout  
 de heer elslander d. pulle  
 het gemeentebestuur van st niklaas waas  
 de heer van buggenhout koksijde  
 hotel wellington oostende  
 phoenix oil products ltd schoten  
 het gemeentebestuur van de panne  
 het gemeentebestuur van brugge  
 l'administration communale de la roche en ardenne  
 l'administration communale de huy  
 standaard boekhandel brugge  
 l'administration communale de charleroi  
 club officieren comienav, st kruis  
 general engineering and trading cy, antwerp  
 maatschappij der brugse zeevaartinrichtingen  
 het gemeentebestuur van turnhout  
 n.v. verenigde energiebedrijven van het scheldeland-ebes-oostende  
 monsieur werbrouck marc, anvers

afgesloten op datum van 1 nov. 1968

clôturé à la date du 1 nov. 1968

# Jullet

01	0432	1058	1644	2334
02	0517	1142	1729	—
03	0608	0020	1820	1231
04	0705	0114	1920	1330
05	0810	0217	2029	1438
06	0919	0326	2140	1549
07	1025	0433	2247	1659
08	1125	0535	2348	1803
09	—	0632	1219	1903
10	0043	0724	1308	1958
11	0135	0813	1355	2049
12	0225	0859	1441	2138
13	0314	0943	1527	2224
14	0401	1026	1612	2307
15	0447	1109	1656	2349
16	0532	1152	1741	—
17	0618	0032	1829	1240
18	0710	0120	1925	1336
19	0809	0216	2030	1441
20	0916	0319	2142	1551
21	1024	0426	2250	1659
22	1124	0528	2346	1800
23	—	0621	1212	1851
24	0029	0704	1250	1933
25	0106	0740	1323	2009
26	0139	0813	1354	2043
27	0213	0845	1427	2117
28	0250	0921	1502	2154
29	0329	0959	1540	2233
30	0409	1038	1620	2313
31	0452	1117	1702	2354

# Août

01	0537	—	1749	1200
02	0628	0041	1845	1253
03	0731	0141	1956	1404
04	0848	0255	2120	1527
05	1010	0413	2242	1650
06	1120	0525	2349	1801
07	—	0626	1214	1902
08	0042	0716	1259	1953
09	0129	0800	1341	2039
10	0212	0841	1422	2120
11	0254	0920	1503	2200
12	0335	0959	1543	2236
13	0413	1037	1621	2311
14	0450	1114	1658	2345
15	0526	1153	1737	—
16	0607	0023	1823	1242
17	0700	0113	1925	1345
18	0816	0219	2051	1501
19	0946	0338	2218	1621
20	1059	0454	2322	1732
21	1151	0556	—	1827
22	0009	0642	1229	1909
23	0045	0717	1300	1944
24	0117	0747	1328	2016
25	0149	0819	1400	2050
26	0224	0855	1435	2128
27	0302	0939	1513	2208
28	0343	1012	1554	2247
29	0424	1051	1637	2327
30	0508	1133	1724	—
31	0558	0012	1820	1227

# Septembre

01	0702	0113	1939	1345
02	0834	0237	2122	1521
03	1011	0407	2248	1650
04	1118	0524	2349	1802
05	—	0622	1207	1857
06	0035	0706	1246	1941
07	0115	0742	1322	2019
08	0152	0818	1359	2054
09	0229	0853	1435	2128
10	0303	0929	1511	2200
11	0337	1004	1546	2229
12	0408	1037	1619	2258
13	0439	1112	1652	2331
14	0513	1156	1732	—
15	0557	0016	1829	1256
16	0715	0124	2002	1415
17	0908	0250	2142	1541
18	1026	0416	2250	1657
19	1119	0523	2339	1754
20	1157	0610	—	1837
21	0017	0645	1229	1911
22	0049	0716	1258	1945
23	0122	0749	1331	2021
24	0157	0827	1407	2100
25	0235	0907	1447	2141
26	0316	0947	1530	2221
27	0358	1028	1616	2302
28	0444	1115	1706	2350
29	0536	—	1810	1216
30	0648	0057	1941	1342

# Octobre

01	0833	0228	2126	1519
02	1005	0402	2244	1646
03	1106	0518	2338	1753
04	1151	0610	—	1842
05	0020	0648	1227	1919
06	0054	0719	1300	1951
07	0126	0751	1332	2022
08	0158	0825	1406	2052
09	0229	0859	1441	2122
10	0301	0933	1514	2150
11	0331	1005	1547	2219
12	0401	1040	1620	2251
13	0434	1122	1659	2334
14	0515	—	1752	1219
15	0623	0038	1918	1333
16	0814	0202	2054	1455
17	0936	0327	2205	1611
18	1032	0435	2258	1711
19	1115	0526	2341	1757
20	1152	0606	—	1836
21	0018	0643	1227	1914
22	0054	0720	1303	1953
23	0130	0801	1342	2034
24	0210	0844	1425	2116
25	0252	0928	1511	2159
26	0338	1015	1602	2244
27	0427	1109	1700	2338
28	0525	—	1810	1216
29	0643	0047	1939	1338
30	0817	0213	2109	1506
31	0939	0341	2221	1626

# Novembre

01	1039	0453	2314	1729
02	1126	0543	2355	1815
03	—	0621	1203	1851
04	0028	0654	1236	1922
05	0059	0727	1308	1951
06	0128	0801	1341	2021
07	0159	0835	1415	2051
08	0231	0910	1450	2121
09	0304	0945	1525	2145
10	0337	1021	1601	2227
11	0412	1102	1641	2310
12	0454	1152	1732	—
13	0551	0004	1839	1254
14	0710	0113	1957	1405
15	0829	0228	2109	1516
16	0934	0338	2209	1620
17	1027	0436	2300	1713
18	1113	0525	2344	1800
19	1157	0610	—	1844
20	0025	0655	1239	1928
21	0107	0741	1323	2012
22	0150	0829	1411	2058
23	0235	0919	1502	2145
24	0325	1012	1557	2234
25	0418	1109	1656	2327
26	0517	—	1802	1211
27	0624	0029	1916	1320
28	0739	0140	2030	1434
29	0853	0257	2138	1546
30	0957	0406	2235	1648

# Décembre

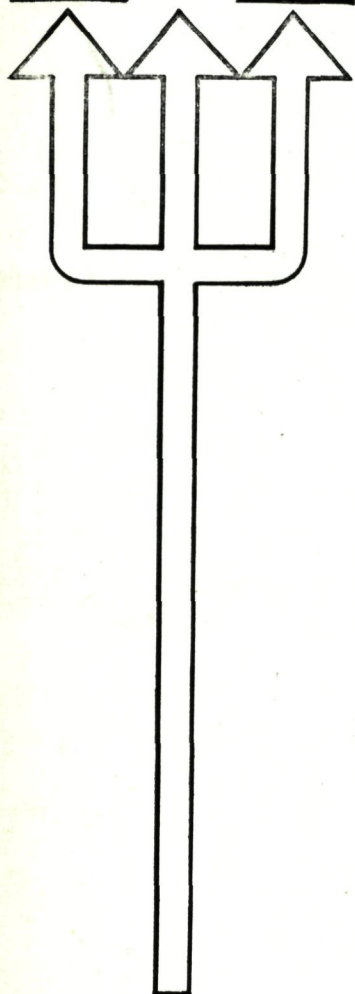
01	1050	0502	2321	1738
02	1135	0548	2359	1819
03	—	0629	1213	1854
04	0033	0707	1248	1927
05	0105	0744	1322	1959
06	0138	0821	1358	2032
07	0212	0858	1434	2015
08	0248	0934	1511	2139
09	0323	1011	1549	2214
10	0400	1048	1628	2253
11	0440	1130	1712	2337
12	0525	—	1803	1217
13	0620	0029	1904	1314
14	0724	0131	2011	1420
15	0832	0239	2117	1527
16	0938	0346	2218	1630
17	1037	0447	2313	1727
18	1132	0544	—	1821
19	0033	0639	1224	1911
20	0050	0732	1315	1959
21	0137	0825	1406	2047
22	0226	0918	1458	2135
23	0315	1010	0151	2222
24	0406	1102	1645	2311
25	0458	1154	1739	—
26	0552	0002	1836	1248
27	0650	0057	1936	1346
28	0754	0159	2040	1449
29	0901	0307	2143	1553
30	1006	0412	2241	1653
31	1104	0512	2332	1745

Temps exprimé en A (GMT + 1).

Tijd uitgedrukt in A (GMT + 1)



# n



tweemaandelijks maritiem  
tijdschrift.

revue maritime bimestriel-  
le. éditeur : a.s.b.l. neptu-  
nus boîte postale 17  
oostende 1

uitgever : v.z.w. neptunus  
postbus 17 oostende 1

abonnement :

150 Fr. (gewoon - normal)

Taks inbegrepen

Taxes comprises

200 Fr. (steun - soutien)

300 Fr. (ere - honneur)

c.c.p. 17.55 société géné-  
rale de banque oostende  
cpt 40.07.79

p.r.k. 17.55 generale bank-  
maatschappij oostende  
rek. 40.07.79

politiek en confessioneel  
onafhankelijk

libre de toute attache po-  
litique ou confessionnelle.  
aangesloten bij de unie  
der belgische periodieke  
pers.

membre de l'union de la  
presse périodique belge.  
imprimé en belgique :

chez Imp. "De Vuurtoren"  
tél. 059 - 751.32 à oostende  
in belgië gedrukt bij druk.  
"De Vuurtoren" - tel. 059 -  
751.32 te oostende.

- neptunus 1968 -